

République Algérienne Démocratique et populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et la recherche scientifique

Université Mohammed Seddik Benyahia - Jijel
Faculté des lettres et des langues
Département de la langue et littérature françaises



Mémoire Présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master 2
Spécialité : Sciences du langage

Thème :

**Analyse sémiologique des images du manuel scolaire de
la troisième année de l'enseignement primaire.**

Sous la direction de:

M. Boukra Mourad

Présenté par :

Bouchair Hayat

Membres du jury

Président : M. Bouache Nasredine

Rapporteur : M. Boukra Mourad

Examineur : M. Bedouhene Nourddine

Juin 2017

Remerciements

*Nous tenons à exprimer nos vifs remerciements pour notre professeur, **M. BOUKRA Mourad**, d'avoir accepté d'encadrer notre travail de recherche et pour son soutien, ses remarques pertinentes et son encouragement.*

Nous remercions également les membres de jury qui ont voulu examiner notre modeste travail.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

- *Mes chers parents, Moussa et Oum Asaad, pour leurs amours et leurs encouragements. Que dieu me les préserve.*
- *La mémoire de mes frères Ali et Zohir.*
- *Mes sœurs Djamilia, Nadia, Sabrina, Siham et Hamida.*
- *Mes nièces, et surtout Djihen.*
- *Toutes mes amies.*

A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin pour que ce travail aboutisse.

Résumé

Cette étude se propose d'effectuer une analyse sémiologique de l'image dans les manuels scolaires. En se basant sur la sémiologie de l'image issue des travaux de Roland Barthes, nous avons analysé les images contenues dans le manuel scolaire de la troisième année de l'enseignement primaire.

Cette analyse nous a permis de confirmer que les images sont utilisées pour transmettre des valeurs socioculturelles et participent ainsi à l'éducation des enfants.

Mots-clés : sémiologie, sémiologie de l'image, image, connotation, dénotation, valeurs, manuel scolaire.

الملخص

تقترح هذه الدراسة اجراء تحليل سيميائي للضرورة في الكتب المدرسية.

نعتمد في بحثنا على سيميائية الصورة الماخودة من اعمال رولان بارت لتحليل الصورة المحتواة في الكتاب المدرسي للسنة الثالثة من التعليم الابتدائي

يسمح هذا التحليل لنا التأكد من أن الصور تستخدم لنقل القيم الاجتماعية والثقافية، وبالتالي المساهمة في تعليم الأطفال.

كلمات مفتاحية: السيميائية ، سيميائية الصور ، الصورة، الدلالة ،قيم، الكتاب المدرسي.

Table des matières

Introduction générale.....	9
-----------------------------------	----------

Chapitre 1 : sémiologie, sémiologie de l'image et interprétation sémiologique

I. De la sémiologie à la sémiologie de l'image.....	14
1. La sémiologie et son objet d'étude.....	14
1-1- Quelques définitions de la sémiologie.....	14
1-2- Objet d'étude de la sémiologie.....	16
2. Sémiologie/sémiotique.....	18
3. La sémiologie de l'image.....	20
II. Les paramètres de l'interprétation sémiologique de l'image.....	21
1. La polysémie de l'image.....	21
2. L'image, un signe.....	25
3. Les signes composants l'image.....	25
3-1- les signes linguistiques.....	25
3-2- Les signes iconiques.....	25
3-3- Les signes plastiques.....	26
3-3-1- les signes plastiques non spécifiques.....	26
3-3-2- les signes plastiques spécifiques.....	27
4. Rapport texte/image.....	28
Conclusion	29

Chapitre 2 : Manuel scolaire et l'image

I. Le manuel scolaire.....	31
1. Essais de définitions	31
2. Fonctions du manuel scolaire.....	33
II. L'image dans le manuel scolaire	34
1. Définition de l'image.....	34
2. La place et le rôle de l'image dans le manuel scolaire.....	35
2-1-L'image comme support d'enseignement.....	36
3. Fonctions de l'image pédagogique.....	36
Conclusion.....	38

Chapitre 3 : Analyse des données

1. L'enseignement du français au cycle primaire.....	40
1-1 les deux principes de base dans l'enseignement/apprentissage de la langue française dans le cycle primaire.....	41
• L'approche par compétence.....	41
• La pédagogie du projet.....	42
2. Le manuel de la 3 ^{ème} A.P en question.....	43
2-1- structure du manuel.....	43
2-2- l'illustration dans le manuel.....	45
- Catégorisation des images	45
• Format des images	46
Les images de petit f.....	46
Les images de grand format.....	48
• Les univers auxquels renvoient les images.....	51
Images de l'univers scolaire.....	51
Images de l'univers extrascolaire.....	51
3. Présentation du corpus.....	56
4. Grille d'analyse.....	57
5. Analyse des données	58
5-1-1- Les images de l'univers scolaire.....	58
• Description et interprétation de l'image N°01.....	58
• Description et interprétation de l'image N°02.....	61
• Description et interprétation de l'image N°03.....	65
• Description et interprétation de l'image N°04.....	67
5-2- Les images de l'univers extrascolaire.....	69
• Description et interprétation de l'image N°01.....	69
• Description et interprétation de l'image N°02.....	71
• Description et interprétation de l'image N°03.....	73
• Description et interprétation de l'image N°04.....	76
6. Synthèse.....	78
Conclusion générale	83

Bibliographie	86
----------------------------	-----------

Annexes

Introduction générale

L'image est omniprésente dans le monde d'aujourd'hui. Elle occupe une place importante en tant que moyen de communication grâce à son rôle dans l'appréhension du réel.

La sémiologie selon Ferdinand de Saussure ou la sémiotique selon Charles Sanders Peirce considère l'image comme un système de signes ayant des relations certaines entre le référent et le signifiant. C'est-à-dire, un ensemble de signes établissent un rapport de ressemblance avec une réalité. Le signe « *est utilisé pour transmettre une information, pour dire ou indiquer une chose que quelqu'un connaît et veut que les autres connaissent* »¹

Dans le cas de l'image, le signe est dit iconique ; du grec eikôn = l'image, par opposition au signe arbitraire linguistique. L'image est donc signe (signe iconique), un signe plus rapidement abordable que le signe arbitraire linguistique.

L'enseignement des langues étrangères exploite de multiples moyens et méthodes pour transmettre l'information aux apprenants et pour former des individus capables de communiquer tant à l'oral qu'à l'écrit. L'image est l'un de ses moyens, elle est utilisée surtout dans le cycle primaire non seulement parce qu'elle est facilement compréhensible par les enfants de bas âge mais aussi parce qu'elle sert et à transmettre rapidement l'information et représente un support motivant qui aide l'apprenant à libérer son expression en langue étrangère.

Donc, l'image présente un message visuel qui attire l'attention de l'apprenant en l'intégrant dans son monde par ses dessins et ses différentes couleurs attractives.

Il faut dire que la 3^{ème} année primaire, qui est considérée comme la première année de l'apprentissage de la langue française à l'école algérienne, accueille des élèves de cette dont l'âge varie entre 7 à 8 ans. A cet âge, l'enfant est doté d'un esprit curieux et éveillé. Son esprit de curiosité le porte vers à appréhender les savoirs dans des domaines variés. Dans cette optique, l'image oriente son esprit et le façonne : « *l'image éduque le regard, et le regard éduqué peut regarder l'image* »².

¹Umberto ECO, sur : <http://www.signosemio.com>

² Françoise DEMOUGIN, *Images et classe de langue : quels chemins didactiques ?*, Lingvarvm Arena, Vol 3, 2012, p. 104.

Dans ce travail, nous avons appliqué une approche sémiologique pour analyser les images figurées dans le livre de la 3^{ème} année primaire. Cette analyse a pour but d'expliquer l'efficacité du code iconique dans la transmission de valeurs et de savoirs dans le cadre de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. Il faut souligner que la problématique de l'image et son rôle dans la classe de langue, notamment en 3^{ème} année primaire, n'est pas une problématique nouvelle. Plusieurs travaux de recherches lui ont été consacrés, notamment les mémoires de Master, soutenus ces dernières années.

En ce qui concerne notre recherche, nous avons posé la problématique suivante :
quelles sont les valeurs transmises par les images dans le manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire ?

De cette question axiale, découlent d'autres interrogations secondaires:

- la sémiologie peut servir pour une analyse des images dans les manuels scolaires ?
- Les images proposées dans le manuel de 3^{ème} réduisent-elles ou au contraire participent-elle à creuser l'écart entre l'école et la vie courante des enfants ?

Pour répondre à ces questionnements, nous avons envisagé les hypothèses suivantes :

- La sémiologie pourrait servir pour une analyse des images.
- Les images proposées dans le manuel de la 3^{ème} A.P pourrait réduire l'écart entre l'école et la vie courante des enfants.
- les images contenues dans le manuel sont porteuses de valeurs.

Motivation de choix

Nous avons choisi de nous intéresser à un sujet en rapport avec l'image et son rôle dans la classe de langue pour deux raisons :

- d'un côté, pour l'intérêt éprouvé par les élèves pour ce support,
- d'un autre côté, à cause de la place qu'occupe actuellement l'image dans notre monde. En effet, elle envahit notre quotidien sous des formes très diverses et remplit plusieurs rôles.

Méthodologie de travail

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et atteindre notre but de recherche, nous avons opté pour un plan ternaire comprenant trois chapitres : les deux premiers chapitre seront consacré au volet théorique de notre travail, le troisième chapitre démarche est réservé au volet pratique, à l'analyse des images.

Notre travail de recherche sera donc subdivisé en trois chapitres. Deux chapitres, constituent des préalables théoriques dans lesquels nous avons abordé les principaux concepts nécessaires de notre analyse :

Le premier chapitre est consacré à la sémiologie et à la sémiologie de l'image. Nous procédons d'abord la définition de la sémiologie, son objet d'étude et la distinction entre sémiologie et sémiotique, nous aborderons par la suite une approche dite la sémiologie de l'image.

Une deuxième partie, qui est une suite du premier chapitre intitulé : les paramètres de l'interprétation sémiologique de l'image. Nous prendrons comme base les concepts du model de Roland Barthes. En effet, ces concepts seront : le niveau dénotatif et connotatif de l'image. Ensuite, nous allons aborder les signes composants l'image. Ce chapitre expose et explicite les concepts de base que nous allons convoquer dans notre partie analytique et qui serviront à l'élaboration de notre grille d'analyse.

Le deuxième chapitre sera : le manuel scolaire et l'image. Après avoir donné quelques définitions de l'image, et du manuel scolaire, nous aborderons la place de l'image dans le manuel scolaire.

Un troisième chapitre, est la partie pratique de notre travail de recherche. Dans le début de ce chapitre, nous avons fait un bref rappel sur la nouvelle approche retenue aujourd'hui, dite l'approche par compétence et qui se réalise dans la pédagogie de projet. Nous essayerons d'expliquer ce qu'un projet et l'objectif de sa réalisation en classe de langue.

Ensuite, une présentation de la structure du manuel dans le but de décrire l'organisation des projets pédagogiques, les séquences d'apprentissages, ainsi que l'objectif des rubriques et des activités proposées.

Après cela, nous aborderons l'étape fondamentale de notre recherche, dans laquelle nous avons analysé les images tirées du manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire.

Enfin, cette recherche est achevée par une conclusion générale, là où nous ferons un petit rappel sur tout ce qu'on a fait et nous essayerons de répondre à la problématique posée et d'affirmer ou d'infirmer les hypothèses que nous avons émis.

Chapitre 1 : Sémiologie, sémiologie de l'image et interprétation sémiologique

Le présent chapitre est dédié à la sémiologie. Cette science des signes du début du siècle précédent nous permettra d'analyser l'image pédagogique, nous l'espérons, Pour se faire, la définition du vocable constitue pour nous un passage obligé. Nous allons, pour les besoins de la cause, faire appel d'abord à une définition dictionnaire, celle de la linguistique et des sciences du langage.

D'autres définitions savantes convoquées pour les mêmes raisons ainsi que la lecture d'un certain nombre de textes vont nous permettre de préciser, chemin faisant, les caractéristiques de ce courant.

D'un autre côté, nous allons focaliser sur les concepts de cette branche de la sémiologie, en l'occurrence la sémiologie de l'image.

Nous prendrons essentiellement comme repère, les concepts du modèle de Roland Barthes tout en essayant de les associer à d'autres concepts issus d'autres modèles d'analyse sémiologique, notamment le modèle de Martin Joly.

I. De la sémiologie à la sémiologie de l'image

1- La sémiologie et son objet d'étude

1-1- Quelques définitions de la sémiologie :

Étymologiquement, la sémiologie a des racines très anciennes, ses ancêtres remontent à l'antiquité grecque. Ce terme vient du grec (sémion= signe, et logos= discours). Il se rapporte à la médecine médicale qui s'intéresse à l'interprétation des symptômes par lesquels manifestent les maladies.

La sémiologie se retrouve aussi bien dans la médecine que dans la philosophie du langage.

Elle a été proposée en Europe par Ferdinand de Saussure (1857-1913), le fondateur de la linguistique moderne. Ce dernier définit la sémiologie comme :

«On peut donc en concevoir une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale; elle formerait une partie de la psychologie générale, nous nous la nommerons sémiologie, du grec sémion (signe), elle nous apprendrait en quoi consistent les signes, Qu'elles lois les

régissent. Puisqu'elle n'existe encore, on ne peut dire ce qu'elle sera mais à droit à l'existence, sa place est déterminée d'avance »³.

Georges Mounin partage le même avis que Saussure et dit que: « *la sémiologie, dans l'acception moderne du terme, est née chez Saussure, uniquement comme le projet d'une science plus vaste que la linguistique et chargée d'étudier la totalité des systèmes de signe que les hommes emploient* »⁴

Donc, pour Saussure la sémiologie est l'étude des signes au sein de la vie sociale. Seulement, comme le note Mohamed Salah Chahab, « *cette science s'intègre à la psychologie comme branche de la psychologie sociale. En ce cas, la linguistique n'est donc qu'une branche de la sémiologie.* »⁵

Selon le nouveau dictionnaire encyclopédique la sémiologie est « *la science qui étudie les signes au sein de la vie sociale.* »⁶

Le dictionnaire de la linguistique de George Mounin définit la sémiologie comme « *la science qui traite des systèmes et des ensembles non systématiques de signe.*»⁷

Le grand dictionnaire linguistique & sciences du langage définit la sémiologie « *est née d'un projet de F. de Saussure. Son objet est l'étude de la vie des signes au sein de la vie sociale* ». ⁸

Selon le dictionnaire encyclopédique des sciences du langage : « *la sémiotique(ou sémiologie) est la science des signes. Les signes verbaux ayant toujours joué un rôle de premier plan, la réflexion sur les signes s'est confondue pendant longtemps avec la réflexion sur le langage. Il y a une théorie sémiotique implicite dans les spéculations linguistiques que l'Antiquité nous a léguées : en Chine aussi bien qu'aux Indes, en Grèce et à Rome.* »⁹

³ Ferdinand De SAUSSURE, *Cours de linguistique générale*, 1916, p.33.

⁴ George MOUNIN, *introduction à la sémiologie*, Ed Minuit, 1970, p.67.

⁵ Mohamed Salah CHAHAB, *Cours de sémiologie générale*, Midad Université Presse, Constantine, Algérie, 2007. p.03.

⁶ Oswald DUROK/Jean-Marie SCHAFFER, *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, ED Seuil, 1972-1995, p.1829.

⁷ George MOUNIN, *Dictionnaire de la linguistique*, Quadige PUF/2012, France, 2006, p 295.

⁸ Larousse, *Le grand dictionnaire linguistique&sciences du langage*, 2007, p.425.

⁹ Oswald DUCROT/Tzvetan TODOROV, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, ED Seuil, Paris, 1972, p113.

Donc d'après toutes ces définitions on comprend que la sémiologie désigne la science générale des signes linguistiques et non linguistiques.

1-2- Objet d'étude de la sémiologie

Nous avons vu dans ce qui a précédé que la sémiologie est née d'une réflexion autour du signe. Mais qu'est-ce qu'on veut dire exactement par le concept de signe ?

Le terme signe (du latin : *signum*, manque, statut, seau, signal, preuve, constellation) a connu une longue histoire depuis l'antiquité, il est utilisé « *pour transmettre une information pour dire ou indiquer une chose que quelqu'un connaît et veut que les autres connaissent également* »¹⁰.

Cette unité véhiculant du sens a fait l'objet d'étude des linguistes tels que Saussure, qui définit le signe comme une entité psychique à deux faces qui « *unit un concept et une image acoustique* »¹¹. Ainsi, Saussure décompose le signe en signifiant (les sons ou leur transcription écrite, la partie sensible) et en signifié (le concept, la partie abstraite).

Saussure a considéré aussi le signe comme un concept central en linguistique et a formulé aussi qu'il existe plusieurs systèmes de signes à part la langue. On peut évoquer à ce propos l'alphabet des sourds muets. Cependant, la langue reste le système de signes le plus important.

Le signe linguistique, tel qu'il a été défini par Saussure présente un certain nombre de caractéristiques, parmi lesquels : « l'arbitraire du signe. Le lien qui unit le signifiant et le signifié est arbitraire. L'idée de « *sœur* » n'est liée par aucun rapport avec la suite des sons qui lui sert de signifiant: /s/-/oe/-R/. De même, telle idée peut être représentée dans des langues par des signifiants différents : *bæuf* en français, *Ochs* en allemand, etc.»¹²

Le signe selon Peirce est comme un objet à trois pôles : la face perceptible matérielle du signe appelée (représentamen) ou « signifiant », ce qu'il représente (l'objet) ou bien « le référent » et la partie immatérielle du signe appelée (interprétant) ou « signifié ».

¹⁰ Umberto ECO, *le signe*, Ed LABOR, Bruxelles, 1988, p.35.

¹¹ in <http://www.universalis.fr/encyclopedie/signifie/>

¹² Larousse, *Le grand dictionnaire linguistique & Sciences du langage*, 2007. P.431.

Toujours selon Peirce, ces trois composantes entretiennent des relations entre elles.

« *Le representamen, pris en considération par un interprète, a le pouvoir de déclencher un interprétant, qui est un representamen à son tour et renvoie, par l'intermédiaire d'un autre interprétant, au même objet que le premier representamen, permettant ainsi à ce premier de renvoyer à l'objet.* »¹³

À partir de la relation existée entre ces trois termes : representamen, objet et interprétant. Charles. S. Pierce, a proposé une classification de trois grands types des signes : Indice, Icone, et Symbole.

- **L'indice** : correspond à la classe des signes qui fonctionnent par causalité, avec ce qu'il représente. Il renvoie aux signes naturels.
- **L'icone** : correspond à la classe métaphorique et similaire des signes dont le signifiant fait une relation analogique avec ce qu'il représente.
- **Le symbole** : Il fait partie de la classe des signes qui maintiennent une relation conventionnelle rampant toute ressemblance et toute contigüité avec la chose exprimée. Le symbole concerne tous les signes arbitraires.

Ainsi, Roland Barthes affirme que l'objet essentiel de l'approche sémiologique c'est l'étude de tout système de signes, il dit : « *prospectivement, la sémiologie a (...) pour objet tout système de signes, quelle que soit la substance, quelles qu'en soient les limite : les images, les gestes, les sons mélodiques, les objets, et les complexes de ces substances que l'on retrouve dans des r... des protocoles ou des spectacles constitue sinon de langage du moins des systèmes de signification* »¹⁴

¹³ Nicole EVERAERT-DESMEDT, « *La sémiotique de Peirce* », (disponible sur : <http://www.signosemio.com/peirce/semiotique.asp>)

¹⁴ Roland BARTHES, « Présentation ». In: *Communications*, n°4, 1964, P.01.

2- Sémiologie/sémiotique

1- Sémiologie/sémiotique

Les deux termes « sémiotique » et « sémiologie » sont souvent confondus, mais ils ne sont pas pour autant synonymes. Il est possible de différencier entre les deux appellations par leur origine :

- La sémiologie est d'origine européenne et renvoie d'avantage à Saussure, Barthes, autrement dit à la tradition européenne.
- La sémiotique dans son emploi moderne est d'origine américaine, elle renvoie à Charles Sanders Peirce et à la tradition anglo-saxonne marquée par la logique.

*« Le premier (sémiotique) d'origine américain, est le terme canonique qui désigne la sémiotique comme philosophie des langages. L'usage du second (sémiologie), d'origine européenne, est plutôt compris comme l'étude de langages particuliers (image, gestuelle, théâtre, etc. »*¹⁵

Dans son cours de sémiologie de l'image destiné aux étudiants de master deux (sciences du langage), Dalila Abadi établie une distinction entre « sémiologie » et « sémiotique »¹⁶ que nous présenterons dans le tableau suivant :

Sémiotique	Sémiologie
<ul style="list-style-type: none"> - d'origine américaine. - prend en charge l'étude de tous les signes y compris le signe linguistique. - privilégie l'étude des signes en situation. - sa paternité revient à Charles Sandres Peirce (1839 –1914) - Ses auteurs les plus connus sont: Thomas Sebeok, , Gérard Deledalle, David Savan, Eliseo Veron, Claudine Tiercelin, etc 	<ul style="list-style-type: none"> - d'origine européenne. - prend en charge l'étude des signes ayant un aspect particulier, non linguistiques. - privilégie l'étude des signes organisés en systèmes. - sa paternité revient à Ferdinand de Saussure (1857-1913). - Ses auteurs les plus connus sont: Roman Jakobson, Louis Hjelmslev, Roland Barthes, Umberto Eco, etc

¹⁵ Martine JOLY, *Introduction à l'analyse de l'image*, Editions Nathan, Paris, 1993, p.22, cité dans Dalila Abadi Cours de sémiologie de l'image, Université de Ouargla, p.6.

¹⁶Dalila ABADI, Cours de sémiologie de l'image, Université de Ouargla, p6.

A travers ces données, on peut comprendre que ces deux domaines se réfèrent à deux postures épistémologiques différentes.

La distinction entre les deux termes se situe au niveau de l'étendu de son objet d'étude. D'un côté la sémiotique prend en charge l'étude de tous les signes y compris le signe linguistique. La sémiotique veut donc être une théorie générale des modes de signifier, elle refuse de privilégier le signe linguistique. De l'autre côté, la sémiologie prend en charge l'étude des signes ayant un aspect particulier, non linguistiques.

3- La sémiologie de l'image

Il est tout à fait évident que pour analyser l'image, ainsi que les messages qu'elle véhicule, il faut s'appuyer sur une approche théorique qui nous aide à connaître et en comprendre sa spécificité. Nous voulons dire : la sémiologie de l'image.

La « sémiologie » ou la « sémiotique » considère l'image comme un signe iconique, c'est-à-dire un signe dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente, son référent.

C'est Roland Barthes qui fut le premier à mettre le point sur la sémiologie de l'image, dans son article « rhétorique de l'image »¹⁷ publié en 1964. qui est concerné par une image de publicité, il montre que dans son article: « *pour ce qu'en publicité la signification de l'image est assurément intentionnelle(...), si l'image contient des signes, on est donc l'image publicitaire et franche, ou du moins emphatique.* »¹⁸

A partir de l'analyse d'une image publicitaire Barthes, met en jeu les différents niveaux de langage : le propre ou le dénoté et le figuré ou le connoté.

La sémiologie de l'image est donc une science qui s'attache à étudier comment l'image contribue à l'élaboration du sens. Roland Barthes écrit : « *La sémiologie de l'image (parfois encore nommée iconologie : de Eikonos = image) est cette science récente qui se donne pour objectif d'étudier ce que disent les signes (si elles disent quelque chose) et comment (selon quelles lois) elles le disent* »¹⁹

Il s'agit donc, d'une science qui s'intéresse à la façon dont l'image contribue à l'élaboration du sens.

Driss Ablali /Dominique Ducard disent a ce propos: « *considérée tantôt comme « discipline », tantôt comme « approche scientifique », tantôt comme une « démarche » dépassée, la sémiologie de l'image a une notoriété certaine depuis les années 1960, tant dans les milieux universitaire, scolaire, institutionnels que professionnels(journalisme, publicité,*

¹⁷Roland Barthes, « Rhétorique de l'image », in *Communication* n°4, 1964.

¹⁸N. MEBIROK, *l'utilisation de l'image comme support didactique dans l'enseignement /apprentissage du FLE*, Mémoire de Magistère, Université Mentouri, Constantine, 2006, p.27.

¹⁹Roland Barthes, op. cit., p5.

marketing).(...) *la sémiologie des systèmes de signes non verbaux s'est mise en place dans les années 1960-70, en France, et, en particulier, la sémiologie de l'image* »²⁰

II. Les paramètres de l'interprétation sémiologique de l'image

Une analyse sémiotique (ou analyse sémiologique) doit croiser une approche en sémiologie de l'image à une approche en sémiologie linguistique.

L'image doit être étudiée en relation avec le texte qui l'accompagne. Autrement dit, en usant de la nouvelle approche de la sémiologie développée par R. Barthes (1915-1980) et qui véhicule l'idée que la linguistique fournit à la sémiologie ses concepts de base : le signe, le signifié, le référent...et ses méthodes de recherches (corpus d'analyse)

1- La polysémie de l'image :

C'est en 1964, dans son article « Rhétorique de l'image »²¹, que R. Barthes analysait pour la première fois un message d'origine commerciale sous la forme d'une image publicitaire : celui des pâtes Panzani.

Dès lors la sémiologie n'était plus perçue comme une doctrine préoccupée d'analyser des textes "nobles". C'est lui qui jette les premières bases de cette sémiologie de l'image.

Dans son article, Barthes n'a pas hésité de dénoncer cette culture idéologique qui se cache derrière la communication de masse. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il a analysé sémiologiquement une image publicitaire. En se fixant comme objectif la recherche des signes que contient l'image, il va jusqu'à inventer sa propre méthode. Cette dernière consiste à postuler que ces signes à trouver ont la même structure que celle des signes linguistiques proposés par Saussure.

Barthes considère que dans du message publicitaire, on peut identifier des signifiés associés à des signifiants. Il écrit : « *en publicité, la signification de l'image est assurément*

²⁰ Driss ABLALI/Dominique DUCART, *vocabulaire des études sémiotique et sémiologique*, Honoré Champion, Paris, 2009, p.126.

²¹ - Selon le Petit Robert, La rhétorique est la « technique de la mise en œuvre des moyens d'expression pour persuader ».

intentionnelle : ce sont certains attributs du produit qui forment a priori les signifiés du message publicitaire et ces signifiés doivent être transmis aussi clairement que possible. »²²

- Le signifié désigne la représentation mentale de la forme et de l'aspect matériel du signe.
- Le signifiant désigne la représentation mentale du concept associé au signe.

Dans la publicité des pâtes, le concept d'italianité qui ressort est produit par les signifiants suivants :

- Un signifiant linguistique consistant en l'accent italien qui existe dans le mot PANZANI.
- Un signifiant plastique qui consiste en les couleurs qui sont, le vert, le blanc, le rouge, signes conventionnels du drapeau d'Italie.
- Des signifiants iconiques qui consistent en la tomate, les poivres, les oignons, l'emballage, la boîte de la sauce, ainsi que le fromage.

²²Roland BAETHES, « Rhétorique de l'image », in *Communication* », n°4, 1964, p.40



R. Barthes a mis en relief deux niveaux d'analyse de l'image : le propre ou le dénoté et le figuré ou le connoté. Le langage iconique comme le langage verbal offre donc deux types de significations : les dénnotations et les connotations.

La lecture d'une image quelconque doit impérativement passer par ces deux niveaux, à savoir, le niveau dénotatif et le niveau connotatif :

« Le premier niveau, appelé « dénotation » est simplement ce qui est, ce qui apparaît à l'image, ce que l'on peut décrire objectivement. Le deuxième niveau appelé « connotation », plus subtil, est constitué de ce qui est derrière, de ce que veut sous-entendre l'image. La dénotation est le dit et la connotation est le non-dit et elle joue sur les croyances générales, les mythes... »²³

D'autre part, comme le souligne Hanan Bendib : *« L'image est à la fois « communicante » (transport de l'information) et « polysémique » (modification de l'information). Elle provoque, en effet, des sensations, voire des réactions envers son récepteur ; l'incitant ainsi à agir intellectuellement et affectivement (Shannon, 1949, cité par*

²³ http://cinema.forum-easy.com/ftopic2067_denotation-connotation-image.html

Bounie : 8). *Qu'elle soit fixe ou mouvante, l'image a un impact important sur notre vie et influence d'une manière implicite nos comportements.* »²⁴

➤ **Le niveau dénotatif**

Pour R. Barthes, la dénotation est la réunion d'un signifiant et d'un signifié suivant un plan d'expression (E) et un plan de contenu (C) et la signification coïncide avec la relation (R) entre les deux plans ». Le niveau connotatif regroupe donc les significations fixées d'un signe donné. Elles sont répertoriées dans les dictionnaires et sont théoriquement communes à tous ceux qui partagent la même langue.

Selon Jean Pierre Cuq « *On appelle dénotation, la désignation d'une chose (ou d'un fait ou d'une propriété) par un signe ou un ensemble de signes qui permettent de la nommer et de la montrer dans sa réalité : cette relation repose sur une convention qui associe, sans ambigüité un signe linguistique ou non, à une réalité du monde.* »²⁵

➤ **Le niveau connotatif**

Il renvoie à une construction d'ordre supérieur (sens seconds ou implicites d'un mot ou d'une image) dans laquelle il n'existe aucun lien entre le signe et les notions évoquées. Autrement dit : « *La connotation est un système de sens seconds qui se greffe sur le système de sens premiers (dénotation).* »²⁶ Les significations connotées, « *font écho en notre imaginaire et réveillent des notions qui nous sont propres ou que nous partageons avec d'autres locuteurs sans que le lien entre le signe et les notions évoquées en nous aient un caractère obligatoire.* »²⁷

²⁴ Hanane BENDIB, « L'image publicitaire : miroir du contexte socioculturel. Approche Sémio-rhétorique de l'image publicitaire télévisuelle en Algérie », *Expressions*, n°1, juin, 2015, p.44.

²⁵ Jean.-Pierre CUQ, *Dictionnaire de didactique du français. Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International/ASDIFLE, 2003, p. 68..

²⁶ - Jean Pierre CUQ, (Dir.), *Dictionnaire de didactique du français. Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International/ASDIFLE, 2003, p. 51.

²⁷ <http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/theocom/lecture/6mlimag.htm>

2- L'image, un signe

Parler de l'image comme signe, c'est parler de l'image icône. En effet, dans sa typologie, Peirce classe l'image comme une sous-catégorie de l'icône. Le signe iconique se définit comme une « ressemblance » avec l'objet auquel il se réfère. Ainsi, selon Peirce, le signe iconique est considéré comme un type de signe particulier dont le signifiant aura une relation d'analogie avec ce qu'il représente. D'où résultent différents types d'analogies et donc différents types d'icônes que Peirce propose d'appeler image, diagramme et métaphore.

3- Les signes composants l'image

Dans son article, R. Barthes considère qu'il y a deux choses à regarder attentivement : le message linguistique, c'est-à-dire le texte présent dans l'image, et le message iconographique qui comprend l'étude des signes iconiques, pour pouvoir saisir le message global de l'image.

3-1- Les signes linguistiques :

C'est une catégorie du symbole que l'image utilise pour créer le sens.

3-2- Les signes iconiques :

Selon Martine Joly, Charles Sanders Peirce définit le signe iconique comme suit: « *le signe est iconique quand il peut représenter son objet principalement par sa similarité* »²⁸

On peut comprendre donc que, le signe est iconique lorsqu'il y a un rapport de ressemblance avec l'objet qu'il représente. Un signe iconique est un signe figuratif; un type de représentation qui suit certaines règles de transformation visuelle, il renvoie à l'objet du monde réel.

« Une'' image'', est hétérogène, c'est-à-dire qu'elle rassemble et coordonne, au sens d'un cadre (d'une limite), différentes catégories de signes : des images au sens théorique du terme (des signes iconiques, analogiques), mais aussi des signes plastiques(...) et la plus part du temps aussi des signes linguistiques, du langage verbale, c'est leur relation, leur

²⁸ Martine JOLY, *introduction à l'analyse de l'image*, NATHAN, Paris, 2002, p.72

interaction qui produit du sens »²⁹ A partir de ce que dit M Joly nous allons faire ressortir un troisième type de signe ajouté par M Joly qu'est le signe plastique.

3-3- Les signes plastiques :

Sont des signes non figuratifs, liés à des choix purement formels, le signe d'une image correspond à sa matière, il est solidaire de signe iconique.

Le signe plastique figure parmi les signes qui composent un message visuel. C'est Hjelmslev qui est le premier à être utilisé ce terme (plastique) pour désigner, la face signifiante de tout objet langagier. Martine Joly se saisit de cette idée, et y ajoute une touche singulière qui distingue les signes plastiques non spécifiques, des signes plastiques spécifiques.

3-3-1- les signes plastiques non spécifiques :

Dans cette partie Martine Joly catégorise les signes qui n'ont aucune particularité avec le message visuel, sont ceux que notre vie, notre expérience, nous donnent à percevoir, ces signes plastiques non spécifiques sont la couleur et l'éclairage.

- **La couleur**

La sémiologie s'intéresse aux couleurs parce que celles-ci produisent un système dans une culture donnée, elle évoque un sentiment, une émotion, c'est-à-dire leurs effets psychologiques.

Cependant, il faut noter que la signification des couleurs n'est pas universelle, elle diffère d'une société à une autre. Par conséquent, il n'existe pas d'une grille d'analyse absolue d'interprétation des couleurs. Cependant, nous attribuons universellement des critères :

- la chaleur pour les couleurs chaudes.
- la froideur pour les couleurs froides.
- *Les couleurs chaudes* : sont des couleurs qui sont associées à la lumière ou au feu comme le rouge et le jaune et celles qui sont associées à leur nuance comme le jaune orangé, le rouge orangé, le rose...
- *Les couleurs froides* : sont associées à la fraîcheur, comme le bleu et le vert...

- **La lumière :**

La lumière et l'éclairage seront également à prendre en compte.

²⁹Ibid., p.30.

Selon Martine Joly il existe différents types d'éclairage : naturels ou artificiels qui ont leur propre signification.

3-3-2- les signes plastiques spécifiques

Nasredine Bouache³⁰ souligne que parmi les signes plastiques spécifiques que retient Martine Joly, on évoquera trois types de signes qui sont : le cadre, le cadrage et la pose du modèle.

- **Le cadre :**

La limite physique de l'image, généralement de forme rectangulaire et qui sert à délimiter, en l'isolant d'un tout, un espace lors de la prise de vue.

- **Le cadrage ou l'échelle des plans :**

Par plan, nous entendons la façon de cadrer la scène photographique. Ainsi, différents types de cadrage sont reconnus. Chaque cadre a sa propre fonction.

Les différents types de plans créés par le cadrage assument des fonctions différentes³¹ :

- *Plan d'ensemble* : il cadre un ou plusieurs personnages avec l'environnement.
- *Plan moyen* : il cadre un ou plusieurs personnages des pieds à la tête.
- *Plan américain* : il cadre le personnage à la mi-cuisse. Il marque l'action des bras (comme dans les westerns).
- *Plan rapproché* : il cadre le personnage à partir de la ceinture. Il isole le sujet.
- *Plan rapproché poitrine et plan rapproché épaule* : cadre le personnage à hauteur de la poitrine ou des épaules.
- *Gros plan* : il cadre la tête du personnage et sert à mettre le visage en valeur.
- *Très gros plan* : il cadre un détail et sert à le mettre en valeur. Il peut marquer une émotion intense.

³⁰ Nasredine BOUACHE, *L'apport de l'image à la pédagogie du F.L.E dans le troisième palier : Cas de première année du cycle moyen*, mémoire de Magistère, 2007, p.32.

³¹ <http://www.upopa.org/index.php?post/Fiche-5-Les-diff%C3%A9rents-types-de-plan>

- **La pose du modèle**

Ce concept renvoie à la présence de personnages dans l'image. Lorsque l'image contient des personnages, ceux-ci adoptent forcément une posture quelconque: de face ou de profil. Cette posture induit des significations diverses.

N. Bouache³² insiste sur l'utilité de ce concept pour sensibiliser les élèves aux attitudes, comportements et distances qui accompagnent l'extériorisation verbale.

4- Rapport texte/image

La question de la cohabitation du code linguistique et iconique et les relations que ces deux codes entretiennent dans le même message a été traitée par Roland Barthes dans son article « Rhétorique de l'image » publié en 1946. « *En effet, lorsqu'ils sont utilisés dans un même espace de communication, le texte et l'image sont rarement autonomes, indépendants l'un de l'autre, surtout au niveau de la réception du message. Par conséquent, il paraît indispensable d'essayer de saisir la mécanique subtile qui s'instaure entre les deux codes.* »³³

Dans cette optique, c'est Roland Barthes qui a proposé les notions dites d'ancrage, et de relais qui participent à la dynamique de la signification.

➤ **Fonction d'ancrage**

L'image est polysémique par sa nature. La fonction d'ancrage permet d'arrêter la flottante du sens qui engendre la polysémie de l'image. La fonction d'ancrage (d'accompagnement linguistique de l'image) sert à orienter la lecture de l'image et tend à réduire sa polysémie

Selon Martine Joly « *La fonction d'ancrage consiste à arrêter cette chaîne flottante du sens qu'engendrerait la nécessaire polysémie de l'image, en désignant « le bon niveau de lecture » quoi privilégier parmi les différentes interprétations que peut solliciter l'image seule.* »³⁴

³²Ibid., p. 35.

³³ Laurence BARDIN, «le texte et l'image », in communication et langage n°26, 1975, p.2.

³⁴ Martine JOLY, op. cit., p.96.

➤ **Fonction de relais**

Cette fonction entretient une relation de complémentarité entre le mot et l'image. Elle se manifeste quand l'image est incapable de formuler des indications précises de temps ou de lieu.

Le texte peut fournir des informations que l'image ne peut pas faire. Par exemple des bruits, des voix, c'est-à-dire le texte dit ce que l'image ne dit pas. Martine Joly affirme que : « *mot et image, c'est comme chaise et table !si vous voulez vous mettre à table, vous avez besoin des deux.* »³⁵

Conclusion

Dans ce premier chapitre nous avons essayé d'éclairer la notion de la sémiologie, domaine de notre travail de recherche et son objet d'étude, ainsi que les paramètres de l'interprétation sémiologique, dans le cadre de la sémiologie de l'image qui développe des concepts et des notions (tels que la dénotation et la connotation, signes iconique, signes plastique, le rapport texte/image) qui serviront à l'élaboration de notre grille d'analyse et qui seront convoqués dans notre partie analytique.

³⁵ Ibid. p.101.

Chapitre2 : Manuel scolaire et image

Ce deuxième chapitre sera dédié au manuel scolaire et à l'image. Il sera donc question de définir manuel et d'évoquer la place et le rôle de l'image dans l'enseignement-apprentissage de la langue étrangère.

I. Manuel scolaire

1- Essais de définitions

Il faut souligner dès le départ que plusieurs définitions sont attribuées au manuel scolaire.

Le mot « manuel » vient du latin *manualis* ; c'est un adjectif du substantif *manus* ce qui signifie *main* en français. C'est-à-dire : « qu'on tient dans la main ». Il est considéré au XIX^e siècle comme le livre résumant tous les autres est un ouvrage didactique ayant un format maniable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné.³⁶

Dans le Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, le manuel scolaire « renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support à l'enseignement. »³⁷

Une autre définition est celle du dictionnaire le Robert qui définit le manuel comme « un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires »³⁸

De sa part le dictionnaire de la langue française le définit comme un « ouvrage contenant les notions fondamentales d'une science, d'une technique, d'un art... »³⁹

Ainsi, Alain Choppin considère le manuel comme : « n'est qu'une partie d'un vaste ensemble qui comprend des textes manuscrits, des documents audio-visuels et des textes et documents imprimés, périodiques ou non, réunis ou non en volumes. Ces divers éléments ont

³⁶ https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_scolaire

³⁷ Jean Pierre CUQ, Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, Paris, 2003, p.161.

³⁸ Dictionnaire Robert

³⁹ Dictionnaire de la langue française

une fonction commune : fixer le contenu de l'enseignement. Selon les époques, ils ont joué les uns vis-à-vis des autres un rôle complémentaire ou concurrentiel »⁴⁰

Il s'agit, donc, d'un ouvrage didactique, dont le contenu doit être étudié par l'élève pour acquérir les connaissances qu'exprime le programme. A ce sujet Roger Seguin écrit : « *Les manuels représentent un support du processus enseignement-apprentissage et doivent correspondre aux programmes.* »⁴¹

Michel Leroy, lui, voit que le manuel comme: « *un outil pédagogique, mais également un objet symbolique, d'aucuns diront un objet transitionnel à la fonction rassurante. Il est destiné aux élèves, mais aussi conçu pour les enseignants et choisi par eux. Il est l'expression des programmes officiels aux yeux des élèves, des parents voire des enseignants, au moins garant de leur bonne application, mais de moins en moins règlementé par l'institution* »⁴².

Mustapha Bourekhs écrit a ce sujet : « *c'est pourquoi, selon les pédagogues, les chercheurs, et les praticiens, indispensable dans la scolarité pour structurer les savoirs, faire le lien entre l'école et la famille ...* »⁴³

Nous pouvons dès lors avancé que le manuel scolaire ne sert pas uniquement de soutien aux apprentissages des élèves; il est aussi une source importante de renseignements pour l'enseignant dans sa préparation et sa planification du cours. Comme, il permet aux parents de connaître ce qu'apprennent leurs enfants à l'école. Cela constitue un véritable moyen de communication entre l'enseignant et les parents. Il est donc conçu par des professionnels pour répondre aux besoins des élèves, des professeurs et des parents.

⁴⁰Alain CHOPPIN, « L'histoire des manuels scolaires : une approche globale », in *Histoire de l'éducation*, n°9, 1980, p.3.

⁴¹Roger SEGUIN, *l'élaboration des manuels scolaires, « guide méthodologique »*, Division des sciences de l'éducation contenus et méthodes-UNESCO-, 1989, p.29.

⁴²Michel LEROY, *Les manuels scolaires : situation et perspectives*, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Rapport n° 2012-036, mars 2012, p.07.

⁴³Mustapha BOUREKHIS, *conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE en contexte algérien*, mémoire de magister, 2009, p.26.

2- Fonctions du manuel scolaire

Le manuel scolaire assure un certains nombre de fonctions.

El Habib Stati affirme que le manuel scolaire remplit une double fonction⁴⁴ :

- Une mission officielle, car il traduit la méthode éducative.
- Et une fonction pédagogique, puisqu'il comporte les connaissances que l'élève doit acquérir a un niveau donné de sa scolarisation.

Dans cette optique, Meriem Moukrani évoque plusieurs fonctions du manuel scolaire. Certaines d'entre sont du même type que celles évoquées par El Habib Stati, auxquelles elle rajoute⁴⁵ :

- *La fonction socioculturelle* assurée par les moyens utilisés tels que les illustrations, les exemples, les situations qu'il suggère et les démarches qu'il propose. Aussi, Le manuel expose l'apprenant à une conception de l'histoire et des mœurs, ainsi qu'à une certaine perception des réalités socioculturelles et politique.

Donc, le manuel sert principalement à transmettre des connaissances, des informations et des savoirs, il constitue un réservoir d'exercices. A coté de ses fonctions pédagogiques, le manuel a aussi une fonction implicite qui consiste à véhiculer des valeurs sociaux-culturelles.

⁴⁴ Elhabib STATI, *le manuel scolaire à l'école primaire*, Cahiers de l'éducation et de la formation: No. 3, Septembre 2010, p.09

⁴⁵ Meriem MOUKRANI, *l'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du fle cas de la 4ème année primaire, mémoire de Master*, 2014 /2015, p.19.

II. L'image dans le manuel scolaire

1- Définition de l'image

Etymologiquement, le mot « image » provient du latin " imago "qui signifie représentation, fantôme, portrait, copie.

Le terme « image » a été défini dans plusieurs domaines, chaque domaine lui a donné un sens particulier. Elle est utilisée avec différentes significations. Il est très difficile d'en donner une définition précise qui en recouvre tous les emplois.

Plusieurs définitions sont donc attribuées à l'image, parmi lesquelles on peut retenir les définitions suivantes :

« Une représentation d'un être ou d'une chose par les arts plastiques, ou la photographie, ayant un rapport plus, ou moins fidele avec la réalité. »⁴⁶

«Pour désigner surtout le trope fondés sur le rapport d'analogie (comparaison, métaphore, personnification, etc.) ... l'utilisation de ce terme correspond à un désir de simplifier la rhétorique classique. »⁴⁷.

« La reproduction mentale d'une perception (ou impression) antérieure, en l'absence de l'objet extérieur. » Elle est « la représentation (d'un objet) par les arts graphiques ou plastique »⁴⁸

Plusieurs auteurs donnent des définitions importantes à l'image, parmi lesquelles nous citons les définitions suivantes:

Martine Joly a son tour définit l'image comme suit : « un élément perceptible qu'évoque une réalité concrète ou abstraite en raison de similitudes, d'analogies, bref de ressemblances. »⁴⁹

Toujours, selon Martine Joly: « Au commencement, il y avait l'image de quelque côté qu'on se tourne, il y a de l'image »⁵⁰

⁴⁶ Dictionnaire LAROUSSE, 2007.

⁴⁷George MOUNIN, *Dictionnaire de la linguistique*, Quadige PUF/2012/France, 2006, p 295.

⁴⁸ BRODERD et TAUPIN, *Dictionnaire du français primordial, Tome I*, France, 1985, P.542.

⁴⁹ Martine JOLY, *Introduction à l'analyse de l'image*, Nathan, 2002, p8.

⁵⁰ Ibid., p.28.

Dominic Mciver Loper dans son livre « comprendre les images » dit que « *il y a une infinité de façons de représenter le monde : un collage cubiste, une figure amérindienne de style dédoublé, une image en perspective à deux points de fuite sont des images qui attirent chacune l'attention sur des caractéristique différentes de ce qu'elles représentent* ». ⁵¹

L'image est donc une représentation visuelle, mentale, de quelque chose (objet, être vivant, ou concept...etc.). Elle entretient un rapport de ressemblance avec ce qu'elle représente.

2- La place et le rôle de l'image dans le manuel scolaire

Dans le manuel scolaire, faisant corpus de notre étude, nous noterons une importante gamme d'images, Le manuel est à ce sujet est suffisamment illustré car l'image a une grande place dans le manuel scolaire et surtout qu'il s'agit de la première année d'apprentissage de la langue française.

Toutes les images utilisées sont des dessins simples, jolies et gaies, adaptées à l'âge des élèves et surtout transmettent des savoirs et des valeurs et stimulent l'imagination de l'apprenant, Aussi, elles portent différentes couleurs attractives (rouge, bleu, vert, jaune, marron, noire, blanc, orange, ...etc.) afin d'attirer l'attention de l'apprenant. Dalila Abadi note qu' : « *Il est évident que l'auteur du manuel scolaire utilise des images choisies avec soin. Cela implique qu'il doit les « mettre en page » attentivement et rigoureusement. Le choix de l'image ne doit pas être gratuit ; il doit remplir une fonction pédagogique. Il faut que l'image soit en relation directe avec le sujet traité.* » ⁵²

⁵¹ Dominic LOPER MCIVER, *comprendre les images « une théorie de la représentation iconique »*, PUR, France, 2014, p.40.

⁵²Dalila ABADI, *l'image scolaire : Approche didactique du manuel de français 1ère année secondaire*, MG, FR, 2003-2004, p.42.

2-1- L'image comme support d'enseignement

Parmi les moyens utilisés pour l'apprentissage des langues étrangères, l'image prend une place importante. Il s'agit d'un support utilisé pour faciliter l'apprentissage des langues étrangères. Elle est devenue un support très efficace et efficient pour l'apprentissage, omniprésent dans le manuel et dans la classe sous formes d'affiches, de dessins, la peinture, la bande dessinée... Selon le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde « *l'image adopte une place cruciale en didactique des langues : des dictionnaires imagés aux cédéroms en passant par des films fixes, elle a joué un grand rôle en tant que support d'apprentissage des langues. En effet tout un courant didactique s'est intéressé à l'image pour faire profiter avec les apprenants de leur épaisseur sémiotique et culturelle* ». ⁵³

Donc, elle est un support utilisé dans le manuel pour faciliter aux apprenants leur apprentissage.

3- Fonctions de l'image pédagogique

Dans la plupart des cas, l'image favorise l'apprentissage de la langue et remplit différentes fonctions. En didactique de FLE, l'image n'est pas utilisée seulement à des fins linguistiques mais elle remplit aussi des fonctions culturelles. Françoise Demougin écrit à ce sujet : « l'image n'est pas un simple support visuel mais un vecteur de la langue-culture (entendu comme l'union de contraintes linguistiques, de règles conversationnelles, de pratiques sociales du langage, de conventions socioculturelles, traits identitaires collectifs, de représentations collectives...) produit par quelqu'un pour quelqu'un... ». ⁵⁴

Alors, quelles sont les fonctions qu'on peut assigner aux images dans le cadre de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère ?

Analysant le rôle de l'image dans le cadre de la didactique des langues, Michel Tardy, cité par Françoise Démougin, identifie les quatre fonctions suivantes ⁵⁵ :

⁵³ Jean Pierre CUQ, Didactique de français langue étrangère et seconde, clé International, Paris, 2003, p.125.

⁵⁴ Françoise DEMOUGIN, Images et classe de langue : quels chemins didactiques ?, LINGVARVM ARENA, Vol 3, 2012, pp. 104-105.

⁵⁵ Ibid. p. 104.

- une fonction psychologique de motivation,
- une fonction d'illustration ou de désignation puisqu'il ya association d'une représentation imagée du terme et de l'objet qu'il désigne,
- une fonction inductrice puisque l'image est assortie d'une invitation à décrire, à raconter,
- une fonction de médiateur intersémiotique- trans sémiotiqueselon Greimas (1983)- sorte de liaison entre deux systèmes linguistiques la langue maternelle (L1) et la langue-cible (L2)

L'image est donc considérée comme un support qui favorise la motivation⁵⁶ de l'élève dans l'apprentissage des langues étrangère. En effet, la motivation joue un rôle important dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle favorise la prise de parole, déclencheurs des interactions en classe et l'élève fournit un effort de transposition verbale. Elle est donc un déclencheur d'échanges verbaux parce qu'elle provoque la prise de parole entre les locuteurs en les invitant à s'exprimer à propos de ce qu'elle véhicule.

Elle pousse les apprenants à chercher des signes, à les mettre en relation pour les interpréter, grâce à sa polysémie qui permette des analyses variées. Elle oriente la compréhension de l'apprenant à travers ses facultés de médiation et d'illustration, car l'image accompagne le mot, la phrase et le texte. L'image est également utilisée dans le manuel scolaire comme une sorte de liaison entre deux systèmes linguistiques la langue maternelle (L1) et la langue-cible (L2). Elle permet donc à l'élève d'éviter le recours à langue maternelle et de favoriser l'accès direct au sens des mots en langue étrangère. Nasradine BOUACHE évoque cet aspect en disant : « ... *L'utilisation de l'image comme support pédagogique, dans ces méthodes permet, par la visualisation du référent, d'éviter le recours à la langue maternelle, en favorisant l'accès direct au sens* »⁵⁷

⁵⁶ Manel GAHA, *L'image comme support de motivation à l'acquisition de la compétence orale. Le cas de la 1^{ère} année moyenne*, Mémoire de Master en didactique des langues-cultures, Université Mohamed Khider BISKRA, année 2014-2015.

⁵⁷ Nacerdin BOUACHE, *L'apport de l'image à la pédagogie du F.L.E dans le troisième palier : Cas de première année du cycle moyen*, 2006/2007.

Conclusion

En conclusion de ce survol dans le manuel scolaire, de ses fonctions, ainsi que l'utilisation de l'image comme support de l'enseignement d'une langue étrangère, nous estimons que ces données nous permettent de dire que le manuel scolaire et l'image sont tous les deux indispensables dans une situation d'apprentissage. Par ailleurs, l'image peut être exploitée à des fins d'apprentissage de la langue mais aussi comme vecteur culturel. Son introduction dans le manuel doit donc faire l'objet d'un choix rigoureux et d'une sélection minutieuse.

Chapitre 3 : Analyse des données

Ce dernier chapitre dédié à l'analyse sémiologique des images du manuel scolaire de la 3^{ème} A.P. Comme préalable à cette analyse, nous allons évoquer certains aspects de l'enseignement du français au cycle primaire qui étayeront sans doute notre analyse. Pour cela, nous allons décrire le manuel de la 3^{ème} A.P dans sa forme et son contenu et nous clôturerons ce chapitre par l'analyse sémiologique de notre corpus.

1- L'enseignement du français au cycle primaire

Le français occupe une place importante dans le processus d'enseignement/apprentissage : il est enseigné comme langue étrangère obligatoire dès la troisième année jusqu'à la fin du secondaire. La scolarité au niveau du cycle primaire dure cinq ans. L'enseignement du français doit conduire l'apprenant, selon les étapes de son développement cognitif, à se servir efficacement de la langue écrite et orale dans la vie scolaire.

Aussi, l'apprentissage du français langue étrangère participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde. L'école doit donc « *permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.* »⁵⁸

« *L'enseignement du français à l'école primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication pour une interaction à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire)* »⁵⁹ Donc, on peut parvenir à la conclusion essentielle que le but de l'enseignement du français langue étrangère dans le cycle primaire est d'apprendre à communiquer dans cette langue.

⁵⁸ La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), in Programme de français de 3ème année primaire, Direction de l'Enseignement Fondamental. Ed, O.N.P.S. Alger 2008, p04.

⁵⁹ Programme de français de 3ème année primaire, Direction de l'Enseignement Fondamental. Ed, O.N.P.S. Alger 2008, p 4.

1-1- Deux principes de base dans l'enseignement/apprentissage de la langue française dans le cycle primaire : L'approche par compétence et la pédagogie du projet

Avec la nouvelle réforme enclenchée depuis 2001, l'enseignement-apprentissage de la langue française a connu des changements importants. A ce sujet, Habib El Mistari écrit : « ... cette réforme, basée sur l'approche par compétences, a été mise en œuvre – pour le cycle primaire – dès la rentrée scolaire 2003 »⁶⁰.

Il ajoute : « Le projet de réforme a été mis en chantier en octobre 2001 puis sa mise en œuvre a été effective dès la rentrée scolaire 2003/2004 selon « le plan d'action » retenu par le Conseil des ministres. Le 13 mai 2000, à l'occasion de l'installation officielle de la commission nationale pour la réforme de l'éducation (CNRE) chargée de la réforme du système éducatif algérien »⁶¹.

De ce fait, l'approche par les compétences a fait son apparition dans notre démarche pédagogique comme une nouvelle stratégie d'enseignement. Ce qui nous pousse tous à nous interroger sur sa signification. Qu'est-ce que l'approche par les compétences ?

- **L'approche par compétence**

Selon Ouardia Ait Meziane : « L'APC est une méthodologie développée par De Ketele, Roegiers et le groupe du BIEF. Elle a été transposée dans le domaine de l'éducation après avoir été initialement appliquée dans la formation professionnelle au niveau des entreprises. L'APC est appliqué dans les manuels, les programmes, la formation des enseignants et les systèmes d'évaluation »⁶²

L'approche par compétence, cette nouvelle stratégie d'enseignement, se présente comme étant un ensemble de théories qui mettent en avant le principe de centration sur l'apprenant dans son apprentissage : l'accent est mis sur l'apprenant qui est devenu au centre des préoccupations des programmes scolaires. Cet apprenant se montre actif, il doit interagir avec son enseignant ainsi qu'avec les autres apprenants pour la réalisation d'un objectif visé.

⁶⁰ Habib EL MISTARI, « l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : une nouvelle méthodologie pour quelles pratiques de classe ? », synergie Algérie n°18, 2003, p40.

⁶¹ Id.

⁶² Ouardia AIT MEZIANE, « de la pédagogie par objectif à l'approche par compétence : migration de la notion de compétence », synergie chine n°9-2004 p 153.

Cette approche propose aux enseignants de travailler par situations problèmes qui exigent que l'apprenant réfléchisse à la façon de la résoudre et, aux moyens de les construire pour installer le savoir agir chez l'apprenant.

Donc, elle vise à donner du sens au savoir de l'élève, c'est-à-dire à acquérir un savoir-faire où l'élève réagit immédiatement. A ce propos Suzanne Laurin et Marie-Claude Audétat disent : « *L'approche par compétences prend tout son sens dans le cadre de la formation professionnelle. Elle prévoit la définition du niveau de compétence visé à la fin du programme, la planification d'activités de formation pour acquérir progressivement chacune des compétences.* »⁶³

- **La pédagogie du projet**

Parmi les nombreuses méthodes susceptibles d'améliorer la motivation des élèves, la pédagogie par projet est souvent citée, Elle est devenue une pratique quotidienne dans les enseignements professionnels et technologiques et dans l'enseignement supérieur.

*« La pédagogie du projet possède donc une dimension civique forte, socialisatrice à la fois dans et hors la classe ; elle nécessite une appréhension du temps, géré d'un côté globalement (sur la journée, la semaine, la période) et de l'autre, reconstitué disciplinairement (quelle durée a été consacrée à chacune des disciplines ?). Elle agit sur la motivation de l'élève ; parce qu'il y a communication collective, la pédagogie du projet tend à obliger l'élève à s'engager devant ses pairs et devant un public (l'apprentissage est engagement individuel) ; Elle lui donne un statut différent ; il n'est pas seulement exécutant d'un projet défini par l'adulte ; Elle tend à le responsabiliser dans le devoir et l'entraide (devant ses pairs, devant un public), à lui permettre d'acquérir une autonomie, à lui donner un rôle d'interlocuteur du monde adulte ».*⁶⁴

Le projet pédagogique est le projet du maître dans lequel il détaille les situations d'enseignement par rapport à des objectifs et aux contenus des programmes.

⁶³ Suzanne LAURIN/Marie-Claude AUDETAT, « *l'approche par compétence : lubie pédagogique ou réel progrès ?* », in *le médecin du Québec* volume 48, n°3, mars 2012, p.87.

⁶⁴ La pédagogie de projet « une pédagogie globale centrée sur l'élève » programme 2002 de l'école primaire, février 2002, p.02.

Donc, le projet pédagogique est un ensemble d'actions que l'élève tente de réaliser pendant une durée bien déterminée, et qui doit aboutir à un résultat concret.

La réalisation d'un projet nécessite la mise en place d'une interaction dynamique entre l'enseignant(e) et les élèves, et entre les élèves entre eux.

2- Le manuel de la 3^{ème} AP en question

2-1- Structure du manuel :

D'emblée, pour des raisons de probité scientifique et intellectuelle, nous tenons à signaler que dans notre description et catégorisation des images du manuel de 3^{ème} AP, nous nous sommes inspiré du mémoire de Master de Soumia Amoura, intitulé : L'enseignement du français par l'image dans le manuel de 3^{ème} année primaire, université de Constantine, 2009-2010.

Le manuel actuel de français de 3^{ème} AP (2016 / 2017) est le travail d'un collectif de trois auteurs et une responsable des maquettes et des illustrations :

- Mina m'hamsadji-toumi (I.E.E.F)
- Anissa bezoucha (P.E.S)
- Sajia mazouzi-guesmi (M.E.F)
- Louisa l'Hocine (responsable des maquettes et des illustrations).

Grace aux réformes pédagogiques et éducatives en Algérie, le manuel de Français de 3^{ème} A.P a connu tant de changements concernant son contenu, son organisation et la démarche utilisée. En se basant toujours sur l'objectif principal fixé par ce nouveau programme officiel du ministère de l'Education National, qui est « Apprendre la langue et communiquer par cette langue », l'approche par compétence, notamment la compétence de communication, a été adoptée pour l'enseignement d'une langue étrangère. On peut lire dans le programme de la 3^{ème} année primaire ce qui suit : « *l'enseignement d'une langue étrangère se fonde sur les acquis (d'ordre communicatif, méthodologique, cognitif, social, collectif et personnel) antérieurs (scolaires et extra scolaires)* ». ⁶⁵

⁶⁵ Programme de la 3^e année primaire de langue Française, 2008, p. 6.

Le manuel de la 3^{ème} AP porte le nom « **Mon premier livre de français** », Il est composé de 79 pages. Quatre projets sont prévus dans l'année. L'enseignement étant progressif, chaque projet s'enrichit des précédents. Chacun de ces projets comprend un contenu pédagogique déterminé en fonction du niveau des apprenants.

Voici les différents projets qui figurent en 3^{ème} AP :

Projet 1 : Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter – écoles.

Projet 2 : Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe.

Projet 3 : Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars.

Projet 4 : Confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.

Chaque projet est constitué de trois (3) séquences. Les rubriques contenues à l'intérieur de chaque séquence sont récurrentes. Cette récurrence permet de favoriser les apprentissages. Elles sont signalées par des pictogrammes qui représentent des balises pour les élèves, leur permettant ainsi d'évoluer progressivement.

L'Objectif Intermédiaire d'Intégration est ainsi défini dans le programme :

« OII : au terme de la 3^e AP, mis dans une situation de communication significative, l'élève sera capable de produire un énoncé mettant en œuvre deux actes de parole à l'oral et à l'écrit »⁶⁶.

Les différentes rubriques

- **Pour travailler l'oral** : (j'écoute et je dialogue, je répète, je m'exerce), l'élève sera capable de :
 - de maîtriser les phonèmes de la langue,
 - de prononcer correctement les phonèmes de la langue,
 - d'identifier les éléments d'une situation de communication simple : Qui parle ? A qui?
 - produire un énoncé par rapport à une situation de communication.

⁶⁶ Programme de la 3^{ème} année primaire de langue française, 2008, p.06.

- **Pour travailler l'écrit** : (je prépare ma lecture, je comprends, je lis, je lis à haute voix, je retranscris, j'écris, la réalisation de projet), l'élève sera capable de :
 - d'identifier des textes (contes, comptines, listes, recettes, notices ...) en s'appuyant sur des éléments visuels,
 - de lire à haute voix un texte court,
 - de reproduire des lettres en respectant les normes,
 - de copier des mots, des énoncés simples.

2-2- L'illustration dans le manuel

Pour ce qui est des illustrations, qui font l'objet de notre analyse, il faut préciser que dès les années 60 se développe un important intérêt théorique pour l'image et ses usages pédagogiques. Pour son pouvoir explicatif, elle intéresse beaucoup le pédagogue en tant qu'une technique de communication. Elle est présentée dans tous les manuels de toutes les matières sans aucune exception. Les manuels des cycles : primaire, moyen et secondaire.

*« Les textes sont toujours accompagnés d'illustrations. Celles-ci apportent un complément d'information au texte. Elles permettent également de fixer un moment fort dans un récit ou une description. L'exploitation des illustrations aide à la compréhension des textes. En effet, des questions posées oralement à propos de leur contenu permettent aux élèves d'anticiper sur le sens du texte. »*⁶⁷

La consultation du manuel de la 3ap nous montre que l'image se manifeste sous formes des dessins simples et les couleurs y occupent une place dominante. Ces images semblent généralement adaptées à la nature et à l'âge de l'enfant. Dans la mesure où elles représentent notre culture, elle met l'élève dans une situation réelle et lui facilite la compréhension.

- **Catégorisation des images**

Sur le plan quantitatif, le manuel de 3^{ème} A.P. accorde une place importante à l'image, et ce en raison de son utilité pédagogique. Ce dernier est suffisamment illustré car il s'agit

⁶⁷ Guide du maître - Français 3e AP, p.45.

du début de l'apprentissage de la langue française à l'école algérienne. En effet, la langue française est enseignée comme langue étrangère obligatoire à partir de la troisième année du cycle primaire jusqu'à la fin du secondaire. On peut lire dans le Guide pédagogique du manuel scolaire 3e AP ce qui suit : « *Le manuel est abondamment illustré car il s'agit du début de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Les élèves sont jeunes et l'image à cet âge, joue un rôle prépondérant dans l'apprentissage d'une langue étrangère* ». ⁶⁸

- **Format des images**

L'image est donc présente dans différents types d'activités relatives à l'oral ou à l'écrit. On peut par ailleurs distinguer deux formats des images proposées dans le livre :

- **Des images de petit format**
- **Des images de grand format**

Les images de petit format

On trouve ce type d'images dans les activités comme :

- **je m'exerce**
- **je lis**
- **j'écris,**

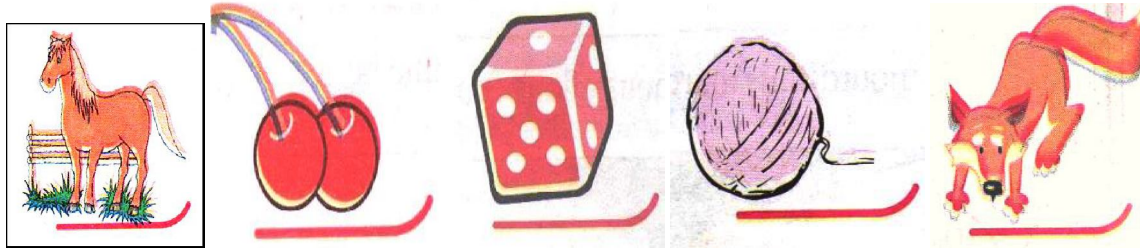
En effet, les pages consacrées à ces exercices sont chargées de petites images, où sont combinés le geste, l'image et le mot afin que l'apprenant aborde et intègre le lexique de la langue française de façon thématique. En effectuant ces tâches, les apprenants apprennent les mots grâce à la mémoire visuelle.

A titre d'exemple, nous présenterons les exercices de la séquence 2 du projet 1 intitulé « Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles » ⁶⁹ dans la rubrique « je m'exerce ». La première série d'images est sélectionnées en fonction du phonème étudié (dans cet exemple, il s'agit du phonème « e »). Ces illustrations accompagnent un mot ou des mots simples relevant du vocabulaire concret pour identifier et mémoriser les phonèmes de la langue. Elles servent donc d'entraînement à la discrimination auditive.

Je lève la main quand j'entends « e ».

⁶⁸ Guide pédagogique. Manuel Scolaire de FRANÇAIS 3° AP. 2008/2009, p.10.


⁶⁹ « *Mon premier livre de français* », 3° année primaire, 2008, p.17.





Cette seconde série d'images est pour la discrimination visuelle.


- Exemple dans la rubrique « activités de lecture » dans le projet 03page 44 :


activités de lecture

- 1- Je vois "g" je lis "j".


l'orange la cage la courgette la seige la bougie
- 2- Je vois "gu", je lis "g".


une fige une guitare une bague une guirlande une marguerite
- 3- Je regarde, je lis.


une niche une cheminée une échelle du chocolat un chapeau
- 4- Je regarde, je lis.


un ballon des ballons un bouton des boutons
 un bonbon des bonbons un jeton des jetons
- 5- Je lis à voix haute.
 bonjour - bonsoir - jeudi - janvier - un pyjama - une jupe - un journal
- 6- Je fais attention à la direction des flèches et je lis les mots.

- 7- Je lis à haute voix. Je fais attention à la lettre que je n'entends pas.
 l'hiver - un hibou - un hérisson - un homme - un haricot.
- 8- Je lis et je dis quelle lettre je n'entends pas à la fin des mots.
 la rue - le gigot - le radis - le champ - l'artichaut - le banc - blanc - vert - violet - gris.

44

- D'un autre coté, dans la rubrique « j'écris », à la page 08 du premier projet, on retrouve la série d'images suivantes :

Je complète avec la lettre qui manque

1- Je complète avec la lettre qui manque.



Man-*l*



Amin-



une -*cto*



un -*id*

Les images de grand format:

Elles sont moins nombreuses que les images de petit format. Elles sont présentes dans différentes activités surtout les activités de l'oral. Pour guider l'apprenant à exprimer et communiquer oralement. Comme dans « j'écoute et je dialogue ».

- Voici un exemple extrait dans le projet 1, intitulé « Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles » :

Projet 1

Oral

Séquence 2

j'écoute et je dialogue

Actes de parole

Présenter
Saluer/Prendre congé

1- Je regarde et je dis.

2- Je dis ce qu'il y a sur la table.

10


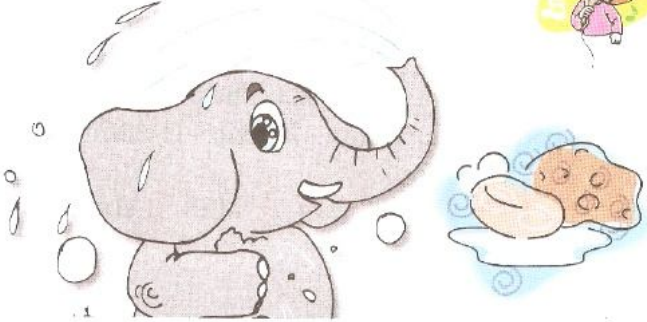
Aussi, dans l'activité « **je prépare ma lecture** », on retrouve des images de grand format où les élèves vont découvrir l'illustration qui accompagne la phrase et dans lesquelles ils rétablissent le rapport texte/image. Ici, l'image apporte un complément d'information et permet de fixer le vocabulaire.

Exemple : Rubrique : **Je prépare ma lecture**, dans le projet 3 intitulé « réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars. » à la page 42.



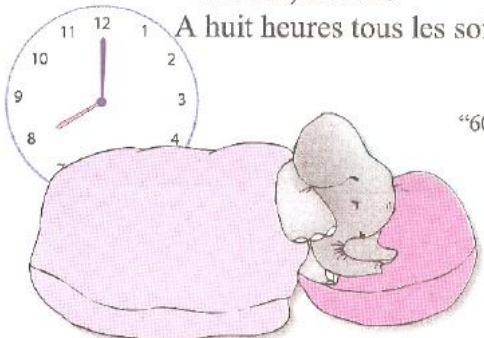
Même chose dans la rubrique «**la comptine**», et «**le projet à réaliser**» où les images de grand format **sont mises en valeur** et prennent la plus grande partie de la page.

- Exemple de la rubrique «**J'apprends une comptine**» dans le projet 4 intitulés «**confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe**», à la page 58.



L'éléphant se douche

L'éléphant se douche,
douche, douche
Sa trompe est un arrosoir
L'éléphant se mouche,
mouche, mouche,
Il lui faut un grand mouchoir
L'éléphant dans sa bouche,
bouche, bouche
A deux défenses en ivoire
L'éléphant se couche,
couche, couche
A huit heures tous les soirs.



R.Lichet - A. Marquet
"60 poésies, 60 comptines"
Bayard. Éditions.

58

- **Les univers auxquels renvoient les images**

Les images auxquelles fait appel le manuel de la 3^{ème} AP rapprochent l'univers de la classe de celui de l'enfant. Comme le souligne Soumia Amoura Le manuel est donc « *suffisamment illustré car il s'agit du début de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Toutes les images utilisées sont simples, jolies et gaies, adaptées à l'âge des élèves et surtout véhiculées de leçons éducatives (l'hygiène, l'aide de l'autre, préservation de l'environnement). Le travail sur l'image permet donc d'aborder le lexique de façon thématique* »⁷⁰.

Ces images peuvent être classées en deux catégories qui ciblent des thèmes relatifs à l'univers scolaire et à l'univers extra-scolaire immédiat de l'élève.

En effet, « *Les thèmes retenus pour les projets sont puisés dans le programme. Ils sont relatifs à l'école, à la famille, à l'environnement immédiat de l'élève, dans la vie quotidienne rythmée essentiellement par les activités scolaires, familiales ou sociales. L'implication de l'élève « éco-écolier » dans des activités plus larges comme la journée mondiale de l'arbre ou la préservation de l'environnement permet le développement de compétences transversales.* »⁷¹

Ces deux catégories sont :

- **Images de l'univers scolaire**
- **Images de l'univers extrascolaire**

Ces deux univers seront présentés tels qu'ils apparaissent dans les quatre projets proposés dans le livre de la 3^{ème} A.P. Nous tenons à préciser que ce classement concerne uniquement les images de grand format qui feront l'objet de notre analyse.

⁷⁰ Soumia AMOURA, « *L'enseignement du français par l'image dans le manuel de 3eme année primaire* », mémoire de Master, 2009/2010, p.25.

⁷¹ Guide pédagogique. Manuel Scolaire de FRANÇAIS 3° AP. 2008/2009, p.10.

Projet 1 : intitulé du projet: « réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles »,

Extension : de la page 04 à la page 19.

Ce projet est encadré en couleur rose, cette couleur donne la volonté d'apprendre à l'école, elle pousse l'élève à prendre le plaisir au sein de la vie scolaire.

Ce premier projet, relatif à l'école, aborde la description du milieu scolaire comme un point de départ du programme et de l'année scolaire. Le projet débute par la rentrée scolaire qui est un évènement important pour l'élève, et évoque les différentes parties de l'école et la rencontre avec les camarades.

L'école est le thème majeur dans ce projet où la plupart des images se réfèrent à l'univers scolaire.

Univers scolaire			Univers extrascolaire		
Thèmes abordés	Personnages	Lieux	Thèmes abordés	Personnages	Lieux
<ul style="list-style-type: none"> - L'école - La rentrée des classes - La rencontre - La date du jour 	<ul style="list-style-type: none"> - La maitresse - manil - amina - les élèves 	<ul style="list-style-type: none"> - l'école - la bibliothèque - la cantine - la cour 	<ul style="list-style-type: none"> - 	<ul style="list-style-type: none"> -Le père -La mère 	<ul style="list-style-type: none"> -La maison

Projet 2: Intitulé du projet : « Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe »,

Extension du projet : de la page 20 à la page 35.

Ce projet est encadré en couleur rouge, C'est une couleur du danger, elle est sensée attirer l'attention des élèves sur les risques de la route.

Ce projet s'articule autour du respect des consignes du code de la route.

La sensibilisation à ce thème vise à une meilleure appréhension des dangers de la route et à une meilleure connaissance du risque.

Ce projet est également porteur de valeurs: respect des personnes âgées, entraide et solidarité, respect des consignes de sécurité.

Selon le guide pédagogique du manuel scolaire, l'objectif essentiel dans ce projet est : « d'amener l'élève à l'observation de son milieu. Cette observation débouche sur un comportement "citoyen" »⁷².

Univers scolaire			Univers extrascolaire		
Thèmes abordés	Personnages	Lieux	Thèmes abordés	Personnages	Lieux
–	–	–	-la sécurité routière -l'aide de l'autre	-Le policier - le grand père - La mère - le père - les enfants - les piétons	- la route

⁷² Guide pédagogique. Manuel Scolaire de FRANÇAIS 3° AP. 2008/2009, p.23.

Projet 3: Intitulé du projet : « Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars »

Extension de la page 36 à la page 51.

Ce projet est encadré en vert qui est une couleur qui fait référence à la nature. Elle représente la nature, les arbres, les plantes...

En effet, l'environnement est un sujet d'actualité. Il nous concerne tous et, à l'école, il occupe une place très importante dans toutes les disciplines.

Comme il a été souligné dans le guide pédagogique du manuel de français de 3^{ème} A.P : « ce projet permet la concrétisation des acquis des apprenants par la réalisation d'un coin vert dans la classe. C'est encore une façon de donner du sens aux apprentissages »⁷³.

Les images dans ce projet sont variées. Elles ciblent l'univers scolaire et extrascolaire.

Univers scolaire			Univers extrascolaire		
Thèmes abordés	Personnages	Lieux	Thèmes abordés	Personnages	Lieux
- le coin vert	-La maitresse - manil - amina - les élèves	- la classe	- au marché - les métiers	- la mère - manil - l'oncle - les vendeurs	- la maison - le marché

⁷³ Guide pédagogique. Manuel Scolaire de FRANÇAIS 3° AP. 2008/2009, p.23.

Projet 4: Intitulé du projet : « Confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe »,

Extension du projet : de la page 52 à la page 69.

Ce projet est encadré en couleur bleu : couleur de la planète, du ciel et de l'eau. C'est le bon choix pour sensibiliser les élèves à la préservation de l'eau, ainsi que pour protéger l'environnement.

Dans la vie quotidienne, les sources d'énergie sont à préserver pour un bien-être individuel et collectif. Une fois de plus, l'élève se trouve impliqué dans des actions de préservation de l'environnement. Economiser l'eau, économiser l'électricité, protéger son milieu, voilà tout un programme auquel les élèves adhèrent très vite. Lutter contre le gaspillage relève des valeurs à développer⁷⁴.

L'hygiène, la propreté, la protection de sa santé sont des actions dans le quotidien. Les images dans ce projet se réfèrent à l'univers scolaire comme à l'univers extrascolaire car le thème de préservation de l'environnement existe dans tous les domaines de la vie.

Univers scolaire			Univers extrascolaire		
Thèmes abordés	Personnages	Lieux	Thèmes abordés	Personnages	Lieux
-la préservation de l'environnement - le sport - l'hygiène - la propreté -	- le maître - les élèves - la maitresse	- la cour - la classe - les toilettes	-économiser l'électricité - économiser l'eau.	- les parents - la grande mère - manil - les enfants	- la maison - la plage

⁷⁴ - id

3- Présentation du corpus

Nous avons choisi comme corpus les images qui figurent sur le manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire. Il s'agit précisément des images de grand format que nous avons mentionné précédemment. Au total, nous avons sélectionné un ensemble de dix (10) images abordant des thèmes différents : cinq d'entre elles se réfèrent à l'univers scolaires, et les cinq autres à l'univers extrascolaire.

Les images retenues pour l'analyse abordent les thèmes suivants :

Univers scolaire	Univers extrascolaire
L'école	L'aide de l'autre
L'économie de l'eau	La sécurité routière
Saluer le drapeau	Au marché
La rentée solaire	Préservation de l'environnement

En prenant en compte les deux univers scolaire et extrascolaire, nous comptons examiner les valeurs transmises par les images de ces deux univers. On peut donc poser la question suivante : les images proposées dans le manuel de 3^{ème} réduisent-elles ou au contraire participent à creuser l'écart entre l'école et la vie courante des enfants ?

4- Grille d'analyse

Notre corpus sera soumis à une analyse sémiologique qui convoquera les concepts que nous avons abordé dans notre partie théorique et en particulier la dénotation et la connotation. Notre analyse sémiologique va donc s'effectuer sur les deux plans inespérés du modèle sémiologique proposé par Roland Barthes : dénotatif et connotatif.

Ces deux paramètres seront enrichis par d'autres procédés issus de l'apport de Martine Joly, notamment en ce qui concerne les signes plastiques.

La dénotation	Le cadre, le plan, l'angle de prise de vue, les couleurs
La connotation	Le sens caché de l'image

Les éléments retenus dans notre analyse :

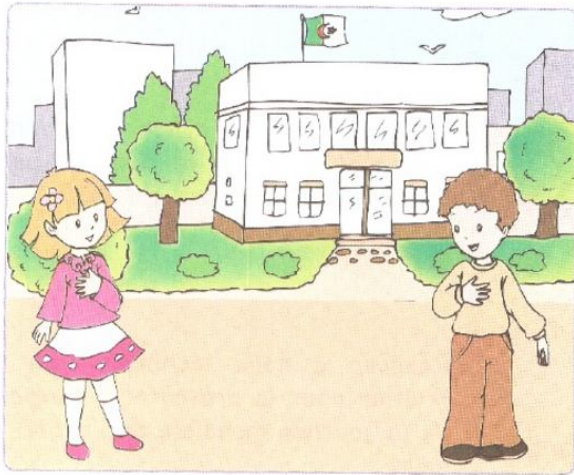
- L'identification des images
- La description et l'interprétation des images
- Etude de l'aspect thématique

Donc, dans notre analyse des images, il s'agit en premier lieu de dresser une description de l'image afin de parvenir à son sens dénoté, non codé. Dans un second temps, nous interpréterons les différents signes de l'image en repérant les réalités qu'elles connotent.

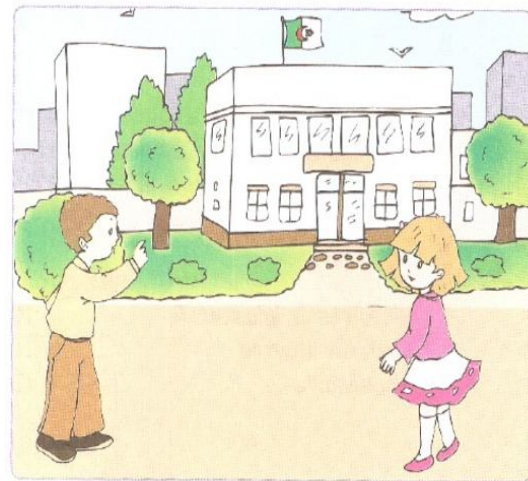
5- Analyse des données

5-1- Les images de l'univers scolaire

Image N° 01



1



2

1- Description de l'image

Cette première image se situe dans le premier projet, intitulé « réaliser une imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles ». On retrouve cette image dans la séquence 01 « ma nouvelle école », dans la rubrique « j'écoute et je dialogue » pour travailler l'oral, à la page 04.

L'image est inscrite dans un plan d'ensemble, qui a pour intention d'identifier les personnages et d'attirer l'attention du lecteur (les apprenants) et les faire parler en langue française.

Dans ces deux images, nous remarquons deux enfants (une fille et un garçon) devant une construction d'un seul étage qui contient des vitres : quatre vitres dans le rez-de-chaussée, et six dans le premier étage. En haut de la construction le drapeau de l'Algérie est apposé sur le côté gauche. Nous voyons la cour, un espace vert où il y a des arbres de différentes formes (deux arbres ronds, et deux autres triangulaire).

En ce qui concerne les deux enfants, la petite fille a les cheveux châtain clair, carrés et décorés par une petite fleur rose comme la couleur de sa robe. Sa robe rose contient de petites fleurs dans sa bordure. Elle porte des chaussures roses avec des chaussettes blanches.

Quant au petit garçon il est blond, avec des cheveux marron, un t-shirt beige, un pantalon marron et des chaussures noires.

Dans la première image, les deux enfants se tiennent face à face, la fille à gauche et le garçon à droite. Chacun des deux enfants met la main sur la poitrine.

Dans la deuxième image, le garçon est à gauche, la fille à droite, ils sont vus face à l'immeuble, le garçon indique avec son doigt la construction.

2- Interprétation de l'image

Nous commençons notre analyse par le titre de la séquence où on trouve l'image « ma nouvelle école ». Cela signifie que la scène se passe dans une école, l'immeuble donc, est une école, et les deux enfants sont des écoliers. Le mot « nouvelle » indique peut-être c'est le premier jour de l'école, c'est la rentrée scolaire. Les deux enfants sont entrain de faire connaissance. Les gestes faits par les deux enfants dans la première image (la main sur la poitrine) donnent la signification de cette présentation, ils se présentent.

La présence du drapeau sert à indiquer le lieu en Algérie. Cela pour signifier que la scène se passe dans un environnement algérien (drapeau de l'Algérie). Aussi, c'est une meilleure explication de l'identité nationale aux petits écoliers.

Cette image comporte plusieurs couleurs : le vert, le bleu clair, le blanc, le rose, le brun :

« Le rose », couleur de la féminité apparaît dans les vêtements de la fille et révèle la volonté de rendre joyeux l'apprentissage à l'école. Il s'agit d'une couleur qui peut donc pousser spécialement les filles à apprendre, une couleur de tranquillité, de la douceur qui sont des caractères beaucoup plus féminins.

« Le vert », qui désigne plus ou moins la couleur de fond de l'image donne un éclairage trop vif, il procure un effet positif sur le système nerveux, crée un sentiment de confort, et une ambiance de détente, il symbolise la nature et la vie en harmonie.

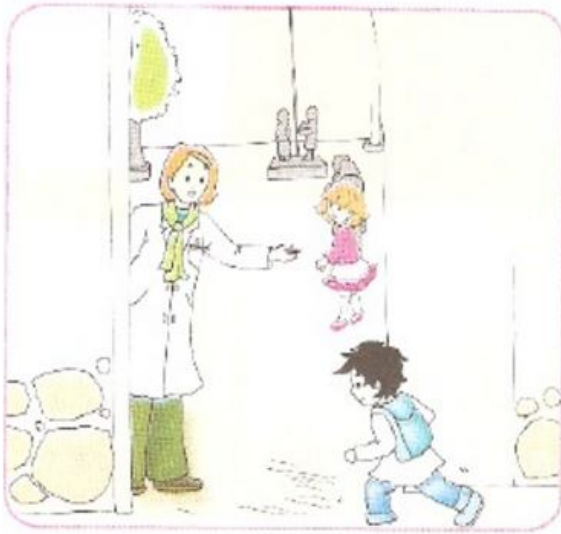
Pour ce qui concerne le bleu, il comprend des caractéristiques affectives liées au calme, à la tranquillité, à la satisfaction et à l'entente, la tendresse, l'affection, l'amour, l'harmonie, l'absence de compétition, la profondeur des sentiments, le sentiment d'appartenance, parfois la dépendance.

« Le brun », est la couleur de la terre. Le brun signifie : la simplicité, la durabilité et la stabilité. Cela évoque chez les apprenants un sentiment de bien-être et de confort.

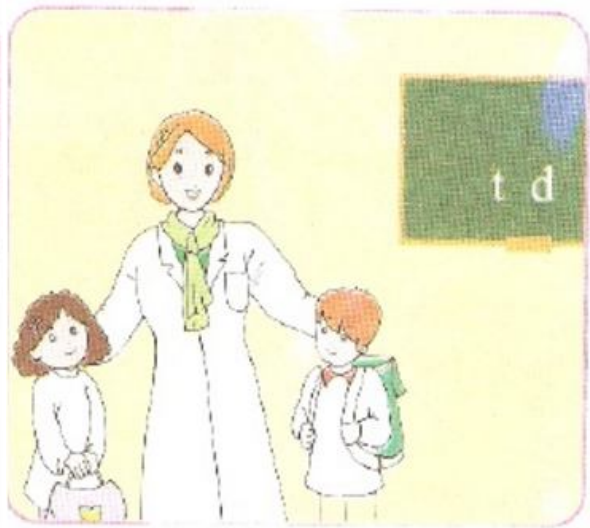
Au niveau des connotations, on peut parvenir aux significations suivantes :

- le visage de la fille dans la première image donne l'impression de l'étonnement du a la découverte de l'autre, dans la deuxième image la communication est engagée ce qui veut dire que, les présentations se sont faites.
- Dans la deuxième image, le geste du doigt fait par le garçon renvoie à la masculinité, alors que celui fait par la fille dans la première image renvoie à la féminité.
- Au niveau des couleurs choisies, nous constatons qu'elles reproduisent les couleurs du drapeau national, notamment le vert et le blanc qui sont dominantes dans les deux images.

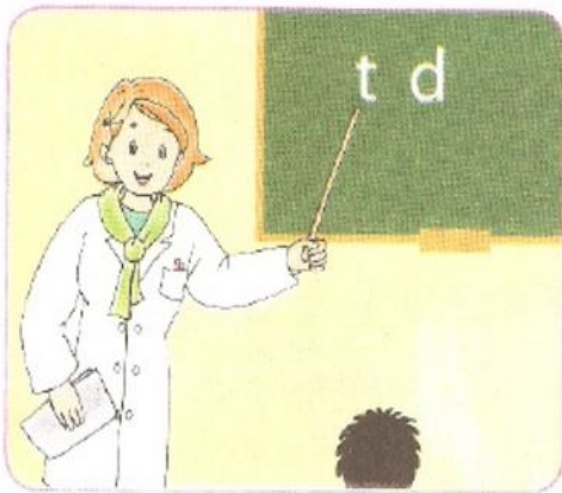
Image N°02



1



2



3



4

1- Description de l'image

Cet ensemble de quatre images tirées du premier projet intitulé, « réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles », comporte des images inscrites dans la deuxième séquence intitulée, « mes camarades de classe », dans la rubrique « j'écoute et je dialogue », à la page 16.

Les images montrent des personnages debout, elles sont donc inscrites dans un plan d'ensemble. Quant à la prise de vue, elle est différente d'une image à une autre : dans la première(01) et la quatrième(04) images, les personnages sont vus du côté, alors que la prise

de vue est oblique. Les personnages de la deuxième (02) et la troisième (03) images sont vues de en face, il s'agit ici, d'une prise de vue frontale.

La femme apparait dans les quatre images, elle représente la maitresse. C'est le personnage principal de cet ensemble. C'est une femme sans voile, avec des cheveux châtain mi-longs, elle porte une blouse blanche, une écharpe verte au tour du cou, des stylos dans la poche de sa blouse, et un pantalon vert qui n'apparait que dans la première image.

Les autres personnages dans cet ensemble d'images sont des élèves. Dans la première image, derrière la maitresse, il y a deux silhouettes d'élèves qui font monter le drapeau, et un groupe d'élèves qui sont en position de salutation du drapeau. A l'entrée de l'école, un petit garçon arrive en courant. Cet élève a les cheveux noirs et porte une blouse blanche, un pantalon bleu et un sac à dos de couleur bleue.

Les images 02, 03 et 04, sont prises dans la classe où la maitresse est accompagnée des apprenants. Sur un tableau vert est écrit les deux lettres « t » et « d ».

Dans la deuxième image, la maitresse est positionnée entre deux élèves, à sa gauche il y a un garçon avec des cheveux châtain, vêtu d'une blouse blanche, un pantalon beige, et un sac à dos de couleur verte. A sa droite, il y a une fille avec des cheveux noirs bouclés, elle est habillée d'une blouse blanche, et elle porte dans ses mains un cartable rose avec un cœur jaune dessiné dessus.

Dans la troisième image, la maitresse est tournée vers la salle. Elle tient dans sa main gauche un livre, et dans sa main droite un bâton désignant la lettre « t », écrite au tableau. Elle explique la leçon aux élèves.

Dans la quatrième image, la maitresse s'adresse directement à un élève en le pointant du doigt, elle est probablement entrain de lui donner des consignes.

2- Interprétation de l'image

La première image représente un rituel scolaire, ayant acquis la force d'une habitude réglementée par des instructions dans l'école algérienne : saluer le drapeau. La maitresse demande à l'élève venu en retard de se dépêcher.

Dans un cadre plus ou moins serré, l'image N°1 présente une scène tout à fait banale, avec au premier plan la maitresse accueillant, à l'entrée de l'école, un élève arrivé en retard, au moment de la levée du drapeau. D'après la première image, on comprend que la maitresse

éduque à la ponctualité. Et elle exige aux élèves de saluer le drapeau algérien pour montrer aux apprenants l'importance de ce salut et le respect qu'on doit à l'emblème national qui renvoie à l'indépendance et aux sacrifices des martyres qui ont lutté contre l'oppression coloniale.

Dans la deuxième image, plusieurs indices indiquent qu'il s'agit d'une scène de classe, avec comme élément essentiel le tableau présent à l'arrière plan de l'image. L'accoutrement de la maitresse, le sac à main de la fille et le sac à dos du garçon accentuent cette supposition. Les trois personnages semblent tournés vers un public qui serait probablement les élèves d'une classe. Toute donne à penser qu'il s'agit d'une présentation de deux nouveaux élèves, accueillis à bras ouverts par la maitresse dont l'attitude, les mains sur les épaules des élèves, traduit toute l'affectivité dont les maitresses sont toujours capables. Cette scène cadre avec l'objectif de la séquence en question, à savoir « mes camarades de classe ». Notons que cette interprétation nous vient du rapport texte-image.

Dans l'image N°3, il semble que la leçon donnée par la maitresse s'articule autour de deux lettres « t » et « d ». Il s'agit probablement d'une leçon de prononciation de deux phonèmes très proches.

Dans ces images, la maitresse apparaît comme une femme élégante, habillée à l'occidental et non pas de façon traditionnelle. Les aspects physiques vestimentaires de la maitresse sont probablement liés à la culture de la langue étrangère qu'elle enseigne.

La manière avec laquelle la maitresse se tient debout lui confère une apparence autoritaire, de présence et de maîtrise de la situation.

Les couleurs utilisées dans ces différentes images sont variées. Il s'agit en fait des mêmes couleurs reviennent dans ces images, à savoir le brun le blanc, le rose, le vert et le bleu. Le blanc est utilisé pour la cour et les murs. Cette couleur symbolise non seulement la pureté, la simplicité et l'innocence, mais aussi, la science et la précision. Ceci correspond parfaitement avec le contexte de l'école qui s'occupe de l'enseignement des savoirs. Pour ce qui est de la couleur verte présente dans le tableau et dans l'habillement de la maitresse, en plus de sa liaison avec la végétation et la nature, elle symbolise l'endurance, la fraîcheur et la ténacité, qui peuvent être considérés comme des caractéristiques de la maitresse.

Quant à la couleur bleu porté par le petit garçon dans l'image N°1, elle symbolise la gentillesse, la propreté, l'espoir, le courage, la science, des choses qui doivent acquérir par les apprenants.

Le rose, couleur de la féminité apparait dans les vêtements de la fille et révèle la volonté de rendre joyeux l'apprentissage à l'école. Il s'agit d'une couleur qui peut donc pousser spécialement les filles à apprendre, une couleur de tranquillité, de la douceur qui sont des caractères beaucoup plus féminins

Image N°3



1- Description de l'image

Image tirée de la troisième séquence du premier projet intitulé « réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles ». L'image est sous le titre : « c'est la bibliothèque ». Elle se trouve dans la rubrique « j'écoute et je dialogue ». Il s'agit d'un plan rapproché, qui montre le portrait d'un personnage (la femme).

Dans cette image, nous voyons une jolie dame avec de petits yeux cachés sous des lunettes. Habillée d'un tricot bleu clair, la femme est présentée derrière un bureau bien organisé et agrémenté de deux bouquets de fleurs de différentes couleurs. Dans cette scène, la femme montre à une petite fille un livre intitulé « contes ». Deux autres enfants, une autre petite fille et un garçon, les deux tournés en sens opposé, semblent en train de lire un livre, à leur tour. Derrière la jeune femme, à l'arrière plan de l'image il y a des livres. C'est la bibliothèque.

2- Interprétation de l'image

Grosso modo, l'image semble inciter à la lecture. Cette idée est clairement lisible dans la présence même de ces enfants dans un lieu pareil et nous rappelle les conditions de la pratique de cette activité essentielle dans ce lieu de savoir qui est l'école.

La jolie dame avec toutes ses apparences minutieusement mises en évidence laisse penser qu'il s'agit d'une femme cultivée, avec tous les attributs d'une femme d'une certaine classe : beauté à l'occidentale, cheveux blonds, en plus du décor dans lequel baigne la scène à savoir bureau et bouquets de fleurs qui accentuent cette impression. Nous pouvons dire, par conséquent, qu'une certaine image de la culture française est véhiculée par cette image.

Les couleurs dans cette image sont variées et les tons utilisés sont au clair et au foncé. Chaque couleur laisse chez les apprenants des sentiments qui ne sont pas de même nature. La dominance de la couleur blanche donne une impression du calme qui doit être dans la bibliothèque, lieu de la concentration. C'est aussi la couleur de l'intelligence et de la science.

En plus du blanc, on retrouve la couleur jaune. Généralement, cette couleur désigne la naïveté et la simplicité. Associée à un contexte scolaire, elle renvoie à la sagesse, au discernement et à la prudence. Couleur qui peut aider à l'apprentissage et à la fortification de l'intellectuel car habituellement considérée comme le pendule, le régulateur du système nerveux.

La couleur orange est aussi présente. Cette couleur porte différentes significations mais reste souvent associée à l'élément Feu. Couleur réveille, active, elle stimule et augmente l'énergie. Couleur positive et tonique, elle adoucit le caractère et apporte de la douceur sur soi et autour de soi lorsque portée. Apporte l'optimisme, la paix.

Image N°4



1



2

1- Description de l'image

Ces images sont tirées du projet N°04, intitulé : « Confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe ». Elles sont inscrites dans la séquence N°01 sous le titre de : « j'économise l'eau ». L'image a pour but de travailler l'oral dans la rubrique « j'écoute et je dialogue » à la page 52.

Dans les deux images, nous voyons des personnages, debout et vus de côté. Alors, la prise de vue de ces images est oblique. Elles sont inscrites dans un plan moyen.

Les personnages dans les deux images sont des enfants, habillés avec des tenus sportives : un garçon et deux filles.

Les deux images montrent deux lieux différents : dans la première image, la scène se passe dans la cour, où nous voyons des arbres et des plantes. À côté des trois enfants, il y a le professeur de sport. Il est vêtu d'une tenue sportive, composée d'un t-shirt et un pantalon bleu clair. Ce dernier a des cheveux noirs. Il a un sifflet au tour du cou et il porte un papier dans sa main gauche.

Quant à la deuxième image, la scène se passe dans les laveries. On voit un garçon et une fille devant le lavabo, ils sont entrain de laver leurs mains. La deuxième fille a déjà terminé.

Dans les deux images, le garçon est vêtu d'un survêtement vert, avec une bande blanche sur le coté du pantalon, et des chaussures blanches. La première fille porte un jogging rose et des chaussures blanches. Quant à la seconde, elle est habillée d'un jogging rouge avec une bande blanche, et des chaussures blanches.

2-Interprétation de l'image

Deux thèmes importants sont abordés dans ces images : le sport et l'économie de l'eau.

Le premier thème qui est le sport, cette activité physique qui contribue à l'éducation, à la santé. En permettant aux élèves de mieux connaître leurs corps, l'activité physique éduque les apprenants à la responsabilité et à l'autonomie.

D'un autre coté, l'eau est indispensable à la vie, c'est une chose précieuse. On en a besoin pour vivre, mais la quantité d'eau disponible est limitée, alors que les besoins sont toujours en croissance, c'est pour cette raison qu'il ne faut pas gaspiller l'eau.

Donc, après une séance de sport dans la cour, les élèves vont aux laveries, pour se laver. Ces deux thèmes sont liés l'un à l'autre, c'est à partir de ces deux images que l'élève peut apprendre qu'il doit économiser l'eau et comment respecter l'hygiène de la vie.

Les couleurs utilisées dans ces deux images sont variées. Il s'agit en fait des mêmes couleurs qui reviennent dans ces images :

Le bleu clair domine dans la deuxième image, couleur des murs, de la terre et même des lavabos. C'est une couleur qui signifie dans cette image : la propreté, la santé, le caractère sportif. Couleur qui reflète à l'eau.

En plus du bleu, il y a le vert, couleur universelle de l'écologie, elle est associée à l'environnement et à la nature. Cette couleur désigne aussi la fraîcheur, la tranquillité et le calme. Quant au rose, couleur des vêtements de la fille, il signifie la douceur et la tendresse. Le rouge est aussi présenté dans les deux images, il apparaît dans les vêtements de la fille pour donner beaucoup d'énergie, il est porté souvent lors de grandes fatigues. Ici la fatigue est liée à la pratique du sport.

5-2- Les images de l'univers extrascolaire

Image N°01



1- Description de l'image

Cette image est extraite du deuxième projet intitulé : « confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe ». Elle est inscrite dans la première séquence sous le titre : « je suis piéton », dans la rubrique « j'écoute et je dialogue ». Cette dernière porte un thème très important dans notre société qui est : l'aide des personnes âgées.

La scène de cette image se passe dans la rue. Nous voyons des personnages qui sont debout, vus de différents côtés. L'image est, donc, dans une prise de vue oblique, elle correspond à un plan moyen.

Cette image nous montre trois personnages dans la rue, où nous voyons un arbre, une partie de la surface d'une maison, dans la fenêtre de cette maison, il y a un pot de fleurs.

Devant un passage piétonnier, nous voyons un petit enfant portant un sac à dos voulant tenir la main d'un vieil homme pour lui aider de traverser la route. Ce dernier est un vieillard avec une barbe blanche, des yeux sous des lunettes. Il porte un tarbouche rouge sur sa tête, il est habillé d'un tricot paillé et un pantalon brun. Il porte une cane dans sa main gauche, et un couffin appelé dans la variété locale « سوالة » « swala » dans sa main droite.

Sur le côté droit, nous voyons une jeune fille, dévoilée, avec des cheveux noir. Elle est vêtue, d'un t-shirt violet, un pantalon et une écharpe de la même couleur. Elle porte un sac dans sa main gauche, et un « porte feuille » dans sa main droite.

2- Interprétation de l'image

Dans cette image : le petit enfant aide le vieil homme à traverser la route sur le passage piétonnier, cette image nous donne une idée sur les valeurs et l'éthique qui viennent de notre culture et notre religion. On incite les petits à préserver ces valeurs.

Au même temps, cette image donne une leçon sur la sécurité routière.

Ce vieil homme avec une barbe blanche et un tarbouche rouge ressemble vraiment à un grand père algérien. Plusieurs indices indiquent cela, avec une touche traditionnelle « Le Tarbouche », ou ce qu'on appelle aussi « chechia Stambouli », souvent en couleur rouge. Il s'agit aussi d'un indice d'élégance.

En plus du tarbouche, la barbe est souvent associée à un statut social, à un signe de maturité et de sagesse.

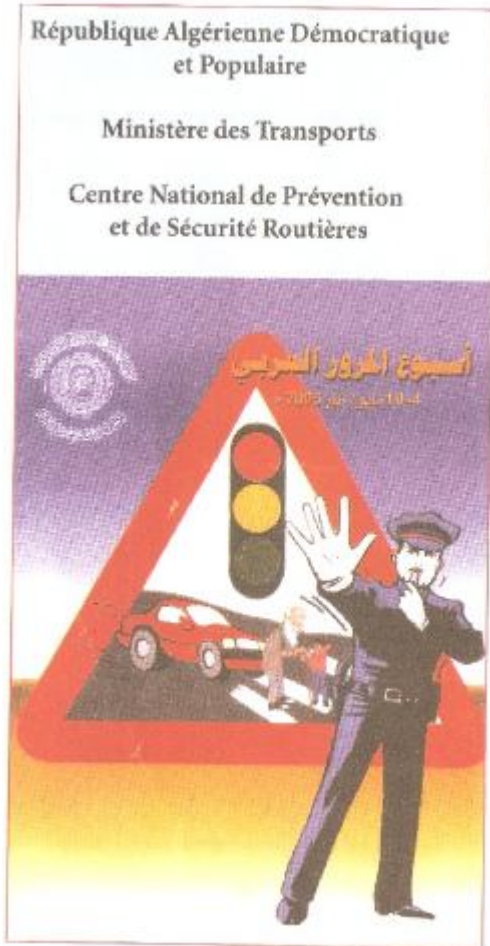
Deux couleurs dominant l'arrière plan de cette image : le blanc et le gris. Le blanc, cette couleur qui évoque la lumière, elle symbolise aussi la foi, l'idéal. Mais elle représente également le vide et l'inconnu.

Le gris, indique la neutralité, la sincérité et l'objectivité.

En plus du blanc et du gris, il y a le violet, cette couleur est souvent associée à la créativité. Le violet représente la politesse, la jalousie, le mystère et la magie.

Nous remarquons aussi la couleur brun, qui signifie : la simplicité, la durabilité et la stabilité. La couleur brun est souvent associé à la maturité. Sans oublier le rouge pour exprimer le danger, qui a un rapport direct avec le thème du projet.

Image N°02



1- Description de l'image

Cette image représente une affiche publicitaire tirée du deuxième projet intitulé : « confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe ». Elle se trouve dans la première séquence du projet. Cette image est utilisée pour travailler en lecture dans la rubrique : « je prépare ma lecture ». Dont le thème de cette image est la sécurité routière.

L'image est représentée dans un cadre rectangulaire et un plan moyen. Le personnage dans l'image est en face de nous, il s'agit, ici, d'une prise de vue frontale.

Cette image est une affiche publicitaire sur la sécurité routière conçue par le Ministère des Transports. Ces informations sont mentionnées dans l'entête de l'affiche, « République

Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère des Transports, Centre National de Prévention et de la Sécurité Routière ».

Trois couleurs dominant dans cette affiche h: le blanc, le bleu foncé, et l'orange.

L'image montre un personnage qui représente un policier entrain de siffler, il est vêtu d'une tenue officielle en bleu foncé, et porte des gans blancs. Derrière lui il y a un panneau routier sous forme d'un triangle blanc encadré en rouge dans lequel il y a le feu de signalisation. Dans ce triangle, un enfant aide un vieillard à traverser la route sur le passage piétonnier et une voiture rouge qui s'est arrêtée pour laisser les deux piétons traverser la route.

Nous voyons aussi une écriture en langue arabe en couleur orange « الاسبوع المروري العربي » qui signifie « la semaine arabe de la sécurité routière » du 4 au 10 mai 2005.

2- Interprétation de l'image

Dans le cadre de la semaine arabe de la sécurité routière, cette affiche publicitaire, a pour but d'avertir les enfants au danger de la route et des accidents, et de sensibiliser le lecteur à ses risques. D'ailleurs, dans le code de la route, les panneaux sous forme d'un triangle sont toujours un avertissement au danger.

Cette image contient des informations et des indices qui nous disent que cette image reflète une culture purement nationale. Il s'agit de l'inscription de la république algérienne démocratique et populaire et de l'écriture en arabe.

Dans cette affiche trois couleurs dominant : le bleu, le rouge, et l'orange. Cette utilisation des couleurs n'est pas aléatoire.

La couleur bleu domine une grande partie de l'arrière-plan de l'affiche, aussi dans les vêtements du policier, couleur signifiante de la paix, la liberté, le calme, la sécurité et la satisfaction.

A l'opposé de la couleur bleu, le rouge et l'orange, sont des couleurs qui sont associées à l'élément feu. Dans ce cas là, elles désignent le danger et le risque.

Image N°03



1- Description de l'image

Cette image est extraite du troisième projet intitulé : « réaliser une fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars ». L'image se trouve dans la deuxième séquence intitulée : « au marché », qui est le thème de cette image. Dans la rubrique : « j'écoute et je dialogue », pour travailler l'oral. A la page 41.

L'image est dessinée dans un cadre rectangulaire. Les personnages dans cette image sont vus de la poitrine, il s'agit donc d'un plan rapproché. Ils sont vus de côté, il est question d'une prise de vue oblique.

L'image montre un père qui accompagne son enfant au marché. la scène se déroule donc au marché. Nous voyons l'enfant qui montre avec son doigt ce qu'il veut devant les différents marchands. Plusieurs personnes sont représentées dans cette image. En plus du père et e son fils, il y a deux vendeurs. Le père a des cheveux châtain, la même couleur de sa moustache, il porte un T-shirt bleu nuit et un pantalon bleu ciel avec un panier marron dans sa main. A coté de lui, nous voyons le vendeur de fruits et légumes, il est habillé en bleu, un

chapeau au paille sur sa tête, il prend à sa main gauche une pomme jaune pour mieux présenter le fruit aux clients. Derrière lui, sur son côté gauche, se trouve la balance contenant des produits qu'on ne distingue pas.

A côté du marchand des légumes positionné le marchand du poisson (poissonnier) prenant un poisson avec sa main gauche en signe de présentation du produit aux clients. Ce dernier porte une casquette de marins bleu nuit et un T-shirt blanc et bleu ciel. Ces couleurs désignent la couleur de la mer.

Un chat est devant le casier de poissons. De plus, nous voyons aussi un rideau en couleurs rouge et verte qui borde le dessus de la boutique.

2- Interprétation de l'image

D'après l'analyse de cette image, nous constatons que le père accompagne son enfant au marché pour découvrir le marché et ses endroits. Les objets et les personnages dans cette image représentent une scène de la vie quotidienne liée au contexte de l'enfant.

Le style d'habillement des deux vendeurs est en parfaite accommodation avec leurs métiers : le premier est donc un fermier, quant au deuxième est un marin.

Les couleurs présentes dans cette image sont le jaune qu'on retrouve dans les fruits qui sont naturellement jaunes (les pommes, le citron et les bananes). La couleur jaune apparaît aussi bien dans les habits de l'enfant que le voile de la femme.

Dans cette image apparaît également un rideau d'une couleur rouge et vert. Ce rideau est généralement utilisé pour préserver la marchandise des conditions climatiques (la pluie, la chaleur, la poussière).

En plus de ses couleurs citées, la couleur grise, qui signifie la neutralité, la simplicité et la froideur, domine dans cette image. Elle est la couleur de la table, du parterre, des caisses et également du poisson et le t-shirt du vendeur.

Le bleu qui apparaît dans les vêtements du poissonnier est une couleur très apaisante et affective. Le bleu est doux et nous fait rêver. Il nous fait sentir en sécurité et nous apporte du bien-être.

Le marron apparait dans les cheveux du parent de l'enfant, dans le couffin qu'il porte sa main, et comme couleur de la poule. Cette couleur est associée à la terre, la simplicité et la durabilité, ainsi qu'à la stabilité.

Image N°04



1- Description de l'image

Image du quatrième projet, intitulé : « confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe ». Ce projet traite le sujet de l'environnement. L'image se trouve dans la troisième séquence : « je protège mon environnement », à la page 66.

L'image est d'un cadre rectangulaire, elle contient deux personnages : un enfant accompagné de son père. Ils sont vus de tête en cape, vus de côté, il s'agit ici, d'un plan moyen, et une prise de vue oblique.

Dans cette image, le père et l'enfant sont à la plage, où nous voyons la mer bleue, le sable jaune. Nous voyons aussi, un parasol de multi-couleurs (rouge, vert, et blanc), un tapis orange avec des arbres dessinés dessus. Nous remarquons aussi une plaquette sur laquelle il est écrit en français : « NE PAS JETER LES ORDURES ». Sans oublier le soleil jaune qui nous sourit.

L'enfant joue avec un ballon. Il porte une tenue d'été : un t-shirt jaune, un short rouge, une casquette jaune et rouge sur sa tête. Le père est assis sous le parasol. Cheveux noirs, il est vêtu d'un tricot vert, et un pantalon bleu, il tient une boîte du jus à sa main.

2- Interprétation de l'image

D'après la description de cette image, nous constatons que le père accompagne son enfant à la plage pour partager avec lui de bons moments où ils profitent du soleil, du sable, et la mer bleu.

D'après cette image, on peut profiter de la mer sans la polluer et on profite de sa richesse lorsqu'elle reste propre. Le père a respecté la consigne mentionnée sur la plaque « ne pas jeter les ordures » il applique la consigne et fit apprendre à son enfant le respect de l'environnement. Dans cette image, le père représente un éco-citoyen qui respecte les consignes, il les applique sur le terrain.

Les couleurs utilisées dans cette image sont variées. On retrouve le bleu, l'orange, le jaune, le vert et le rouge. Le bleu est utilisé pour la mer. Cette couleur symbolise dans cette image la relaxation, le calme, le silence et la propreté. C'est également la couleur de l'eau. Pour ce qu'est de la couleur orange présente dans le ciel, elle a peut être une liaison avec le temps (couché du soleil qui s'annonce prochainement) ou associée à l'élément feu. Elle signifie ici l'énergie, l'aventure et la chaleur. C'est une couleur qui symbolise aussi la joie et la jeunesse.

Le jaune, à son tour, est présent, c'est une couleur qui symbolise le soleil, la lumière, la chaleur. Comme elle symbolise la joie de vivre, la bonne humeur et le plaisir. Quant à la couleur verte, elle symbolise l'endurance, la fraîcheur et la ténacité.

Le rouge est une couleur qui évoque la joie, l'énergie, la chaleur. Il faut souligner que beaucoup de produits destinés aux enfants ou associés au plaisir sont souvent en couleur rouges : ballons, jouets, vêtements...

6- Synthèse

L'analyse des images dans le manuel de la 3^{ème} A.P constituants notre corpus nous autorise à dire qu'il y a deux types d'images, qui se situent dans les différents projets du manuel :

- *Des images de petit format*
- *Des images de grand format*

Signalant ici que notre analyse a été consacrée aux images de grand format.

D'autre part, elle nous a permis de catégoriser notre corpus (les images de grand format) en deux catégories :

- *des images qui se réfèrent à l'univers scolaire* où les scènes de ces images se passent généralement dans le milieu scolaire.
- *des images qui se réfèrent à l'univers extrascolaire* et qui se caractérisent par des thèmes de la vie courante de l'élève.

Au terme de notre analyse, nous constatons que les images sélectionnées dans le manuel font partie de la vie et de l'environnement de l'enfant. Elles ciblent les différents contextes liés à la réalité de l'enfant. Ces images donnent toujours des informations et une vision sur le monde qui entoure l'apprenant, et reflètent parfaitement le milieu de l'élève, que se soit le milieu scolaire ou le milieu extrascolaire (le marché, l'école, la rue, la maison...)

D'ailleurs, on peut lire dans le guide pédagogique ce qui suit : « *Les thèmes retenus pour les projets sont puisés dans le programme. Ils sont relatifs à l'école, à la famille, à l'environnement immédiat de l'élève, dans la vie quotidienne rythmée essentiellement par les activités scolaires, familiales ou sociales* ». ⁷⁵

- **Elles transmettent des valeurs éducationnelles qui ciblent différents plans :**

Rapport langue/culture de l'apprenant:

Certes d'un point de vue didactique les images dans le manuel scolaire permettent de percevoir la langue dans tous ses états (verbaux et non verbaux), mais elle transmet aussi des valeurs sociales et culturelles de la société. Comme le souligne Dalila Abadi : « *l'analyse de l'image ne peut se faire sans la référence constante à la culture de l'apprenant. Celle-ci est*

⁷⁵ Guide pédagogique, manuel scolaire du français 3^o A.P, p.10.

un passage vers l'acquisition de la langue, même si, pour certains théoriciens, c'est la langue qui permet l'enseignement de la culture »⁷⁶

Cette valeur éducationnelle apparaît aussi bien dans les images qui se réfèrent à l'univers scolaire qu'aux images qui se réfèrent à l'univers extrascolaire. On retrouve cela particulièrement dans l'image N°2 de l'univers scolaire où la maîtresse éduque à la ponctualité et à saluer le drapeau.

Cette valeur est également présente dans l'image n°01 de l'univers extra scolaire à travers le thème de l'aide d'autrui, où le petit enfant aide le vieil homme à traverser la route sur le passage piétonnier. Comme le note Françoise Démougin l'image : « *est aussi, conséquemment, un vecteur privilégié de la culture légitimée officiellement (que cette dernière soit répétée ou au contraire dénoncée par l'image), en d'autres termes des mythes manifestes et latents, des stéréotypes manifestes et latents, en tant qu'ils sont des structures cognitives acquises »⁷⁷.*

Rapport langue/culture de la langue étrangère :

Les images servent aussi à transmettre des valeurs culturelles de la langue étrangère. D'ailleurs, la compétence culturelle est une dimension motivante pour l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère : « *Il va sans dire que la compétence culturelle est une composante, à part entière, de la compétence de communication ; elle intervient constamment en cours d'apprentissage. La langue et la culture ne peuvent donc être dissociées car elles sont en parfaite synergie.* »⁷⁸

Cette dimension apparaît à travers l'image de la femme dans l'univers scolaire et plus précisément de la maîtresse où elle apparaît comme une femme élégante, habillée à l'occidental.

Dans l'univers extrascolaire, on retrouve cette dimension dans l'image n° 1 à travers le style d'habillement à l'occidental de la jeune fille qui passe dans la rue.

⁷⁶Dalila ABADI, *pour une analyse sémio-didactique de l'image dans le manuel scolaire algérien : de la langue à la culture ou de la culture à la langue ?*, Synergies Algérie n° 22 - 2015 p. 87-92.

⁷⁷ Françoise DEMOUGIN, *Image et classe de langue : quels chemins didactiques ?*,

LINGVARUM ARENA, VOL. 3 -, 2012 p.105.

⁷⁸ Mourad BOUKRA, *le culturel, une dimension motivant pour l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie*, *Alnass*, Périodique Académique publié par l'Université de Jijel, n°14, 2013, p.20.

Valeurs esthétiques

Sur un autre plan, les couleurs utilisées dans les images sont variées et choisies en fonction du thème traité (à titre d'exemple, la couleur rouge est utilisée dans l'image N°02 de l'univers scolaire pour exprimer le danger de la route). Aussi, les couleurs portées par les personnages sont soigneusement choisies. A titre d'exemples : le rose dans l'habillement de la fille couleur qui symbolise le caractère féminin, le blanc dans la blouse des élèves et de la maîtresse, couleur associée à la science et à la précision).

Les couleurs sont donc choisies en fonction de leur luminosité, leurs impacts, leur signification. En effet, le but de ce choix des couleurs est d'éduquer l'élève aux valeurs esthétiques transmises par les différentes couleurs.

Valeurs civiques

Ces valeurs apparaissent aussi bien dans quelques thèmes abordés que dans les images qui les accompagnent. Ces valeurs civiques sont particulièrement dans les thèmes suivants ; la préservation de l'environnement, la sécurité routière, le respect de l'arbre (journée mondiale de l'arbre).

Ces valeurs se concrétisent à travers « *L'implication de l'élève « éco-écolier » dans des activités plus larges comme la journée mondiale de l'arbre ou la préservation de l'environnement permet le développement de compétences transversales. En effet, l'élève qui aborde les mêmes thèmes dans les autres disciplines, parvient alors à intégrer et à mieux faire les liens entre les différents apprentissages* »⁷⁹

- **Le rapport texte/image**

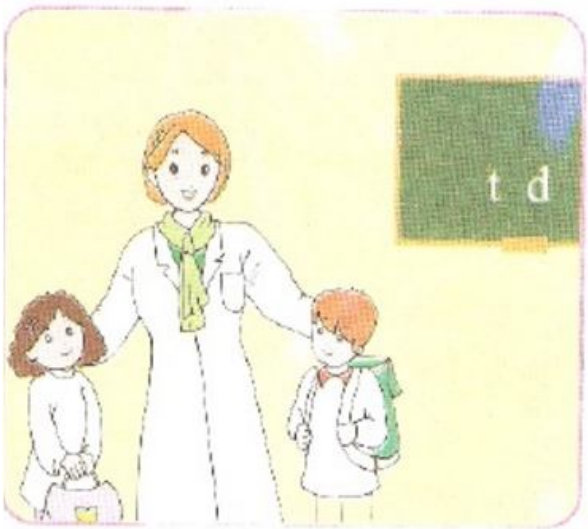
D'un autre côté, le rapport texte-image -le signe linguistique et non linguistique- nous permet d'avoir des renseignements supplémentaires qui assurent la compréhension du message. « *En effet, lorsqu'ils sont utilisés dans un même espace de communication, le texte et l'image sont rarement autonomes, indépendants l'un de l'autre, surtout au niveau de la réception du message. Par conséquent, il paraît indispensable d'essayer de saisir la mécanique subtile qui s'instaure entre les deux codes.* »⁸⁰

⁷⁹ Guide pédagogique, manuel scolaire du français 3° A.P, 2008, p.10

⁸⁰ Laurence BARDIN, « Le texte et l'image », in: *Communication et langages*, n°26, 1975. p.98.

D'ailleurs, dans notre corpus les images ont un caractère non discursif et ce dans le but de libérer l'imagination et afin de permettre à l'image de jouer le rôle de déclencheur de productions verbales. Mais si on revient au titre du projet et de la séquence, ce dernier oriente l'interprétation et la limite.

A titre d'exemple, l'image suivante, tirée du projet n°1, intitulé, « réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles » dans la séquence n°1, intitulée « mes camarades de classe » à la page 16, qui se réfère à l'univers scolaire



Seule, cette image renvoie à plusieurs interprétations, mais en mettant en rapport du titre du projet et surtout de la séquence avec l'image, on peut comprendre que la maitresse s'adresse aux camarades de classe. Donc, le titre oriente et limite l'interprétation de l'image.

Conclusion

Conclusion

Au terme de ce modeste travail, qui a porté sur l'analyse sémiologique de l'image dans les manuels scolaires, déduisons que l'image sert comme un langage-outil qui permet de servir le langage verbal.

L'image comme outil didactique et pédagogique est considérée comme un objet de signification tant qu'elle englobe des différents types de signes ayant plusieurs sens et la façon dont elle contribue à l'élaboration du sens. L'image n'est pas un simple objet à admirer qui nous montre des personnages, des décors.

Ce n'est qu'à partir de notre référence aux travaux sémiologiques, notamment ceux de Roland Barthes que nous avons abouti à l'idée que l'image n'est pas un objet simple mais un véritable système de signification.

Roland Barthes a mis en œuvre les deux niveaux de langage à partir de l'analyse d'une image: le dénoté (propre) et le connoté (figuré). L'image montre des objets, des personnages, des décors et elle a le pouvoir de susciter des associations plus ou moins conscientes chez le récepteur qui est à notre cas des élèves.

Roland Barthes a mis aussi en exergue le rapport texte-image, le signe linguistique et non linguistique s'unit pour assurer la compréhension du message. Dans notre cas d'étude, ce rapport se décline dans la relation de l'image avec chaque projet. C'est ce qui est le cas dans les images destinées pour des fonctions pédagogiques.

Ce support iconique éveille l'intérêt des élèves à travers le jeu des couleurs, les personnages et les décors, agissant par là sur son aspect psychologique. Cette importance qu'on accorde à l'image, n'est pas pour l'image en tant que telle, c'est sa compétence qui est mise en jeu.

En fait, ce sont des images qui permettent à l'enfant d'agir et qui le poussent à améliorer son apprentissage, comme l'exprime le passage suivant : « *la lecture de l'image est aussi importante que la lecture du texte pour fixer les apprentissages* »⁸¹

Nous avons constaté que les images contenues dans le manuel de l'élève sont porteuses de valeurs comme : le patriotisme, la solidarité, le respect d'autrui, le respect de l'environnement.

En effet, une même image qui permet de comprendre, de s'exprimer, d'apprendre et de communiquer, porte aussi des valeurs sociales et culturelles. Elle n'est pas uniquement source d'acquisition linguistique, mais elle peut aussi contenir des valeurs culturelles propres à une région et à une civilisation donnée. Alors, l'image deviendrait un moyen pour les apprenants d'approcher et de comprendre leur culture ou celle de l'autre, à ce propos Dalila Abadi souligne : « *l'analyse de l'image ne peut se faire sans la référence constante à la culture de l'apprenant. Celle-ci est un passage vers l'acquisition de la langue, même si, pour certains théoriciens, c'est la langue qui permet l'enseignement de la culture* ».⁸²

À travers cette recherche, nous finirons par dire que l'image a pu vraiment assurer sa place comme document pédagogique efficace à côté du support écrit, elle sert l'enfant dans son apprentissage de la langue française et à travers les valeurs qu'elle transmet elle participe à l'éducation de l'individu en tant que citoyen et le prépare pour vivre dans sa société et dans son monde.

⁸¹ Guide Pédagogique du manuel scolaire de français 3e AP, Alger 2008.

⁸²D. ABADI, pour une analyse sémio-didactique de l'image dans le manuel scolaire algérien : de la langue à la culture ou de la culture à la langue ?, Synergies Algérie n° 22 - 2015 p. 87-92.

Bibliographie

Ouvrages théoriques

- 1- Dominic Loper Mciver, *comprendre les images « une théorie de la représentation iconique »*, PUR, France, 2014.
- 2- Dominique Porne, *Le manuel scolaire*, programme de travail 1997/1998, juin 1998.
- 3- Ferdinand De Saussure, *Cours de linguistique générale*, 1916.
- 4- George Mounin, *Introduction à la sémiologie*, Ed Minit, 1970.
- 5- Martine Joly, *Introduction à l'analyse de l'image*, Ed Nathan, Paris, 2002.
- 6- Mohamed Salah Chehab, *Cours de sémiologie générale*, Midad Université Presse, Constantine, Algérie, 2007.
- 7- Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires, « guide méthodologique »*, Division des sciences de l'éducation contenus et méthodes-UNESCO-, 1989.
- 8- Umberto Eco, *Le signe*, Ed Labor, Bruxelles, 1988.

Articles

- 1- Alain Choppin, « L'histoire des manuels scolaires : une approche globale », in *Histoire de l'éducation*, n°9, 1980.
- 2- Dalila Abadi, Cours de sémiologie de l'image, Université de Ouargla.
- 3- Dalila Abadi, *l'image scolaire : Approche didactique du manuel de français 1ère année secondaire*, MG, FR, 2003-2004.
- 4- Dalila Abadi, *pour une analyse sémio-didactique de l'image dans le manuel scolaire algérien : de la langue à la culture ou de la culture à la langue ?*, Synergies Algérie n° 22 – 2015.
- 5- Driss Ablali/Dominique Ducart, *vocabulaire des études sémiotiques et sémiologique*, Honoré Champion, Paris, 2009.
- 6- El habib Stati, *le manuel scolaire à l'école primaire*, Cahiers de l'éducation et de la formation: No. 3, Septembre 2010.
- 7- Françoise Démougin, *Image et classe de langue : quels chemins didactiques ?*, Lingvarvm Arena, Vol.3, 2012.
- 8- Habib El mistari, *L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : une nouvelle méthodologique pour quelles pratiques de classe ?*, Synergie Algérie, n°18, 2003.
- 9- Hanane Bendib, « L'image publicitaire : miroir du contexte socioculturel. Approche Sémio-rhétorique de l'image publicitaire télévisuelle en Algérie », *Expressions*, n°1, juin, 2015.
- 10- Laurence Bardin, « Le texte et l'image », in *communication et langages*, n°26, 1975.
- 11- Michel Leroy, *Les manuels scolaires : situation et perspectives*, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Rapport n° 2012-036, mars 2012.

- 12- Mourad Boukra, le culturel, une dimension motivant pour l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie, *Alnass*, Périodique Académique publié par l'Université de Jijel, n°14, 2013.
- 13- Nicole Everaert-Desmedt, « Sémiotique de Peirce », (disponible sur : <http://www.signosemio.com/peirce/semiotique.asp>)
- 14- Ouardia Ait Meziane, *De la pédagogie par objectif à l'approche par compétence : migration de la notion de compétence*, synergie chine n°9-2004.
- 15- Roland Barthes, « présentation », in *communication* n°4, 1964.
- 16- Roland Barthes, « Rhétorique de l'image », in *communication* n°4, 1964.
- 17- Suzanne Laurin/Marie-Claude Audétat, *l'approche par compétence : lubie pédagogique ou réel progrès ?*, in *le médecin du Québec volume 48*, n°3, mars 2012.

Dictionnaires

- 1- Jean.-Pierre CuqQ, *Dictionnaire de didactique du français. Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International/ASDIFLE, 2003.
- 2- Dictionnaire Larousse illustré, France, Paris, 1999, p.165.
- 3- George Mounin, *Dictionnaire de la linguistique*, Quadige PUF/2012, France, 2006.
- 4- Larousse, *Le Grand dictionnaire linguistique&sciences du langage*, 2007.
- 5- Le Robert, *Dictionnaire historique de la langue française*, 1993.
- 6- Maury-Eurolivres, *Dictionnaire Larousse*, France, 2001, p.121
- 7- Oswald Durok/Jean-Marie Schaffer, *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed Seuil, 1972-1995.

Sitographie

- 1- <http://www.universalis.fr/encyclopedie/signifie/>
- 2- http://cinema.forum-easy.com/ftopic2067_denotation-connotation-image.html
- 3- <http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/theocom/lecture/6mlimag.htm>
- 4- https://fr.wikipedia.org/wiki/Bande_dessin%C3%A9
- 5- <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/lectures/manuel/cadre-reglementaire>
- 6- <http://bu.umc.edu.dz/theses/francais/BOU961.pdf>

Documents pédagogiques

- 1- Programme de la 3e année primaire de langue Française, Direction de l'Enseignement Fondamental, Ed O.N.P.S, Algérie, 2008.
- 2- - Mon premier livre de français, 3^e année primaire, 2008.
- 3- Guide pédagogique. Manuel Scolaire de FRANÇAIS 3^o AP. 2008/2009.
- 4- Guide du maître - Français 3e AP.

Mémoire

- 1- Manel Gaha, *L'image comme support de motivation à l'acquisition de la compétence orale. Le cas de la 1^{ère} année moyenne*, Mémoire de Master en didactique des langues-cultures, Université Mohamed Khider Biskra, année 2014-2015.
- 2- Merièm Moukrani, *L'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du fle cas de la 4^{ème} année primaire*, Mémoire de Master, 2014 /2015, p.19
- 3- Mustapha Boukhris, *Conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE en contexte algérien*, Mémoire de Magistère, 2009, p.26.
- 4- Naserdine Bouache, *L'apport de l'image à la pédagogie du F.L.E dans le troisième palier : Cas de première année du cycle moyen*, Mémoire de Magistère, 2006/2007.
- 5- N. MEBIROK, *L'utilisation de l'image comme support didactique dans l'enseignement /apprentissage du FLE*, Mémoire de Magistère, Université Mentouri, Constantine, 2006.
- 6- Soumia Amoura, *L'enseignement du français par l'image dans le manuel de 3^{ème} année primaire*, mémoire de Master en didactique, Université Mentouri, Constantine 2009/2010.

Annexes

Image N°01

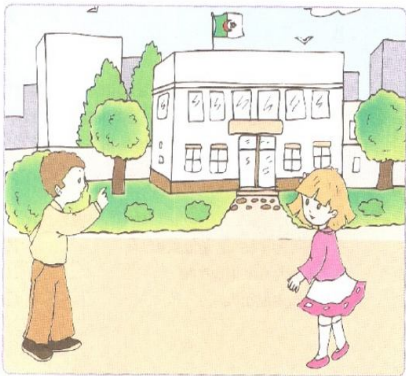
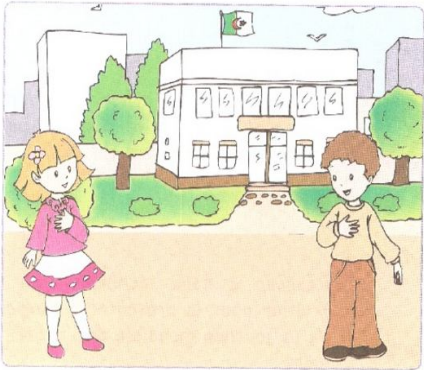


Image N°02

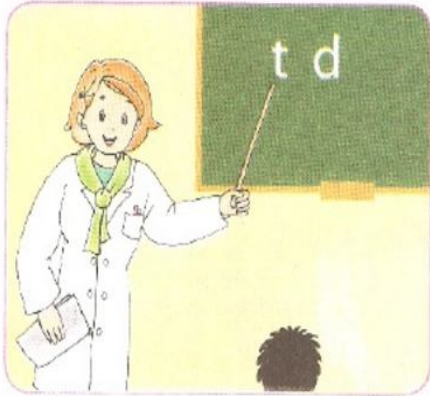
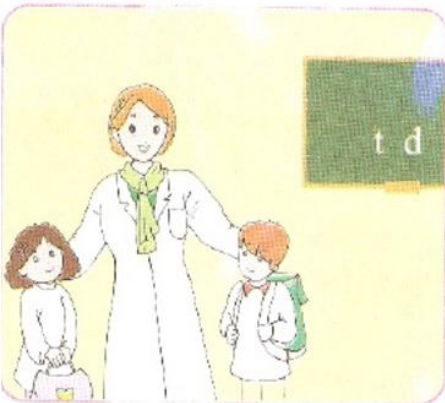
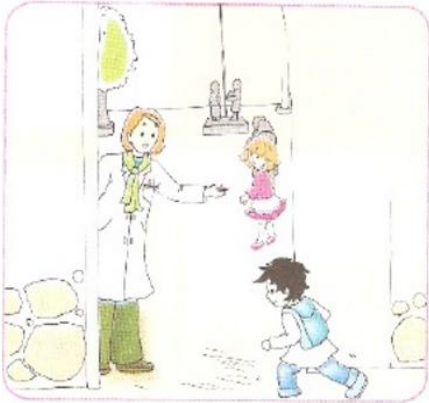


Image N°03



Image N°04



Image N°05



Image N°06

République Algérienne Démocratique
et Populaire

Ministère des Transports

Centre National de Prévention
et de Sécurité Routières

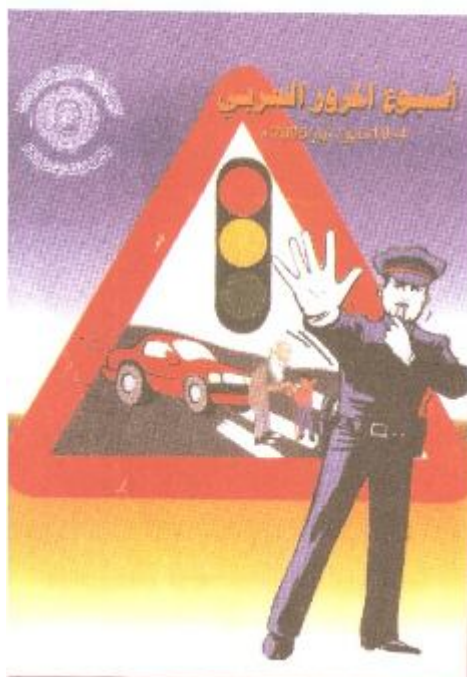


Image N°07



Image N°08

